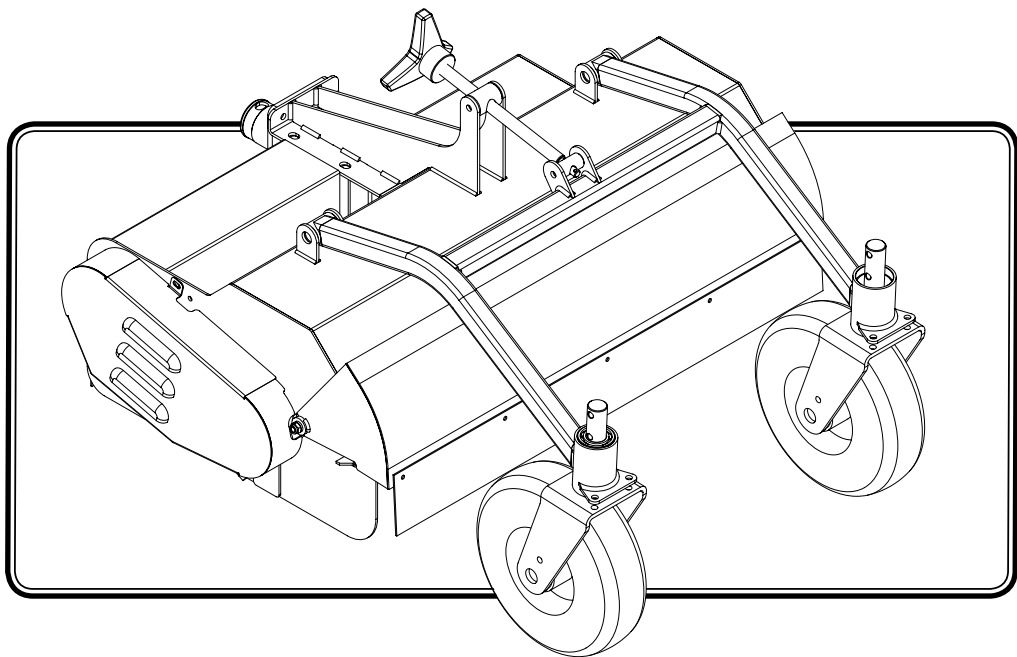


# FORT<sup>®</sup>

## Trinciatrice



**IT** ISTRUZIONI PER L'USO E MANUTENZIONE

**FR** INSTRUCTIONS POUR L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN

**GB** USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

**DE** BEDIENUNGS- UND WARTUNGSANLEITUNG



Prima di iniziare ad operare con la macchina, leggere attentamente le istruzioni per l'uso.  
Avant le démarrage de la machine, lire avec attention les instructions pour l'emploi.

Before starting to work with the machine, operation read the instructions for use.

Vor dem Gebrauch der Maschine lesen Sie ausführlich die Bedienungsanleitung.

# CE

ISTRUZIONI ORIGINALI - con traduzioni delle istruzioni originali  
Ed. 2/2017



**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ - DÉCLARATION DE CONFORMITÉ -  
DECLARATION OF CONFORMITY - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
**FORT Srl Unipersonale - Via Seccalegno, 29 - Sossano (Vicenza) Italia**  
(Costruttore - Constructeur - Manufacturer - Konstrukteur)

**DICHIARIAMO**

assumendone la piena responsabilità, che la macchina sottoindicata è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza e salute e alle prescrizioni della direttiva: 2006/42/CE.

**DECLARONS**

et assume les pléines responsabilités, en affirmant que la machine indiquée ci-dessous est conforme aux conditions essentielles de sécurité et de santé et aux prescriptions des directives: 2006/42/CE.

**DECLARE**

assuming full responsibility that the machine named below conforms to the essential requirements of health and safety and the requirements of the Directive: 2006/42/EC.

**ERKLÄRT**

und übernimmt dabei die volle Verantwortung, daß die hier unten angegebene Maschine den wesentlichen Sicherheits- und Gesundheitserfordernissen und den Verordnungen der Vorschriften: 2006/42/CE

**Macchina tipo - Machine type - Type of machine - Maschine typ**

**Numero di serie - Serial number - Seriennummer**

**FORT Srl**

Rappresentante legale - custode e detentore del Fascicolo Tecnico  
Représentant légal - Responsable et détenteur du Dossier Technique  
Legal representative - the guardian and keeper of the Technical  
Rechtlicher Verteter - Aufbewahrer und Inhaber der technischen Akte

Sossano (VI): *Data documento di trasporto*

**Anno di costruzione - Année de construction -  
Construction year - Baujahr:**

**Data di consegna della macchina -  
Date de livraison de la machine -  
Delivery date of the machine -  
Datum der Lieferung der Maschine:**

**Centro di Assistenza autorizzato dalla «FORT Srl»  
a cui rivolgersi per eventuali interventi:**

**Service après-vente autorisé par «FORT Srl»  
à contacter pour toute intervention:**

**Service center authorized by «FORT Srl» to contact in case of repair:**

**Die von der «FORT Srl». Befugte Kundendienststellen, an die  
Sie sich bei Bedarf wenden können:**

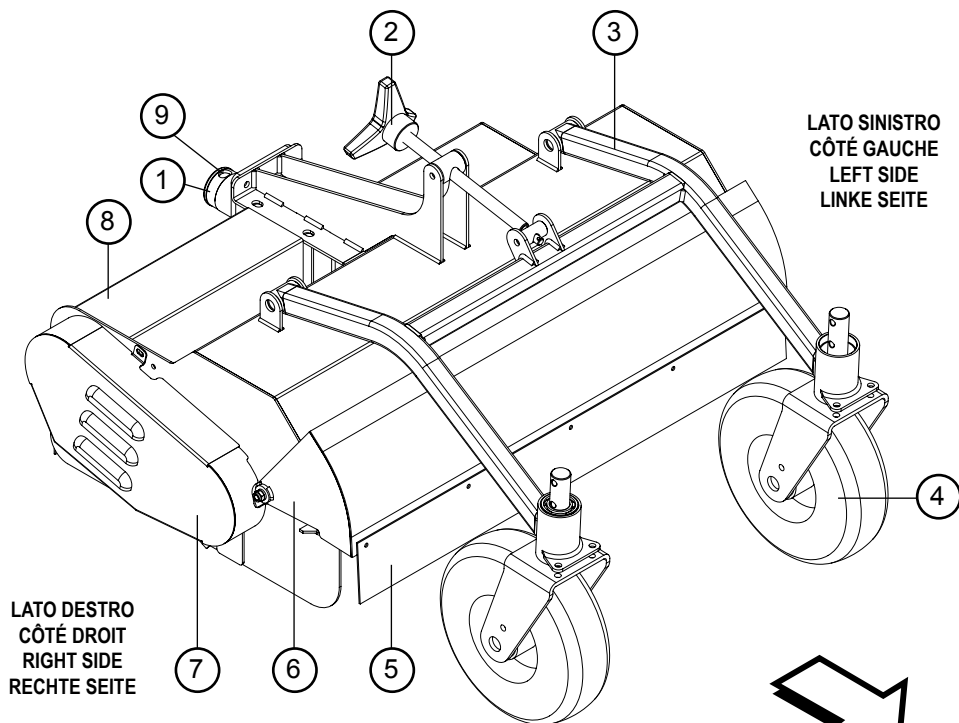
**FORT Srl Unipersonale - 36040 SOSSANO (Vicenza) Italia - Via Seccalegno, 29**  
**Tel. (+39) 0444 788000 - Fax (+39) 0444 788020**  
**www.fort-it.com e-mail: info@fort-it.com**

MATRICOLA SERIAL NUMBER SERIENNUMMER	XXXXXX
--	--------

10

<b>FORT</b> ®	MOD.	A
	ANNO	B
	MASSA	C
FORT S.r.l. Unipersonale SOSSANO (Vicenza) ITALIA - 36040 Via Seccalegno, 29 Tel. 0039 444 788000 - Fax 0039 444 788020		
		<b>CE</b>

11



LATO DESTRO  
CÔTÉ DROIT  
RIGHT SIDE  
RECHTE SEITE

LATO SINISTRO  
CÔTÉ GAUCHE  
LEFT SIDE  
LINKE SEITE



SENSO DI MARCIA  
DIRECTION DE MARCHÉ  
DIRECTION OF MARCH  
FAHRRICHTUNG

Fig. 1

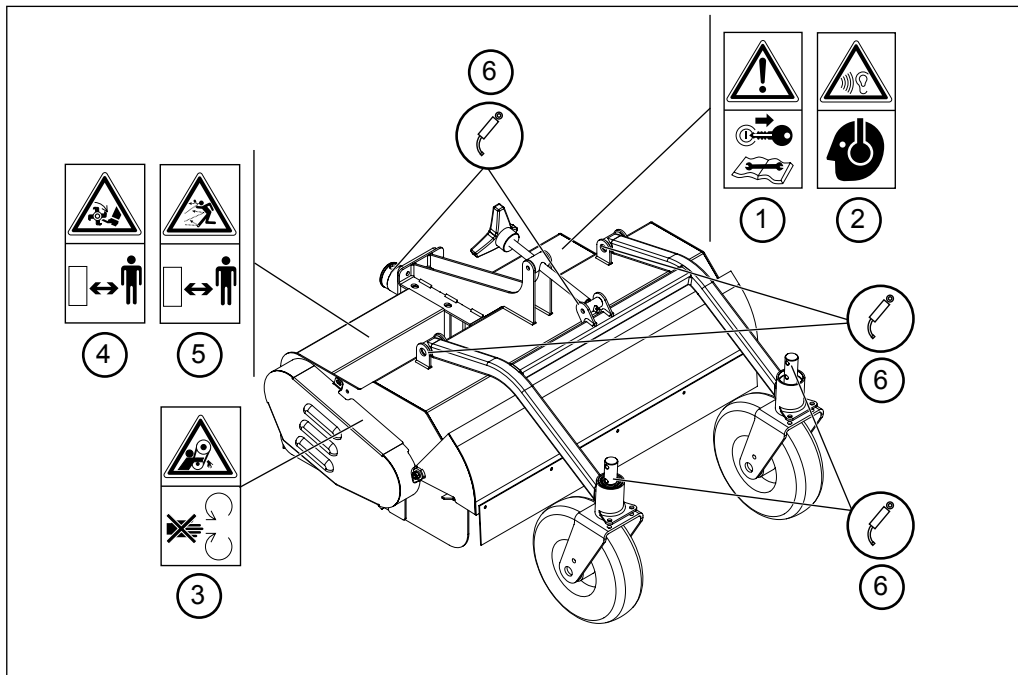
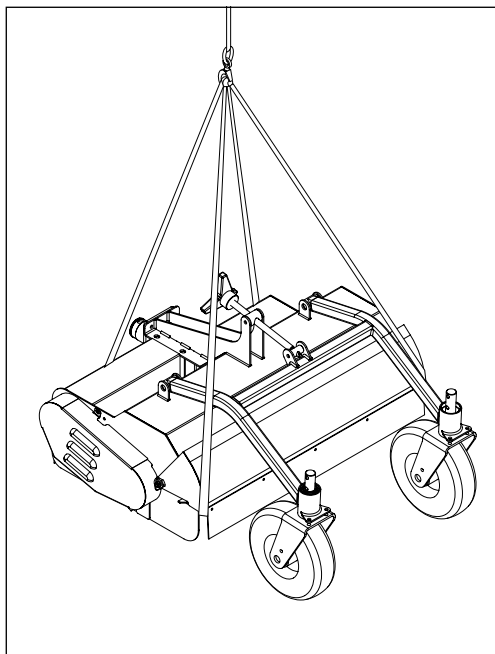
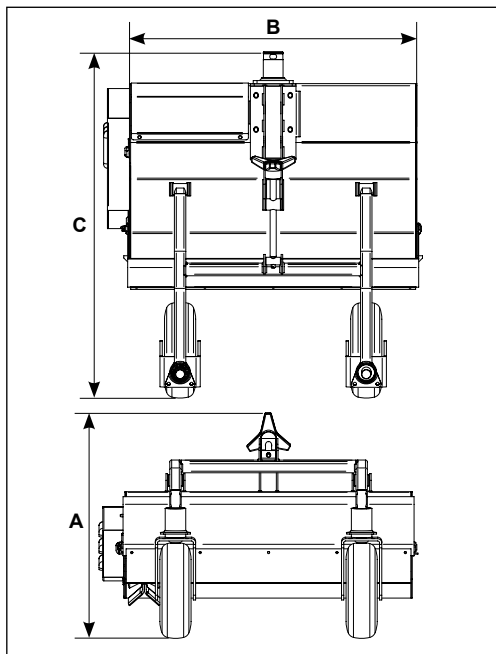


Fig. 3

# INDICE

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ «CE» .....	2	<b>SEZIONE 4 - Uso</b>	
<b>SEZIONE 1 - Descrizione e caratteristiche della macchina</b>		4.1	Prima dell'uso .....
1.1 Presentazione .....	5	4.1.1	Verifiche preliminari .....
1.2 Garanzia .....	6	4.2	Applicazione al motocoltivatore .....
1.2.1 Esclusioni della garanzia .....	6	4.3	Regolazione altezza di lavoro .....
1.3 Identificazione della macchina .....	6	4.4	Coltelli .....
1.4 Descrizione della macchina ed impiego previsto .....	7	4.4.1	Controllo dell'usura dei coltelli .....
1.5 Caratteristiche tecniche .....	7	4.4.2	Sostituzione dei coltelli .....
1.6 Livelli di emissione rumore .....	7	4.5	Trasmissione laterale .....
1.7 Livello vibrazioni .....	7	4.6	Sostituzione cinghie .....
<b>SEZIONE 2 - Sicurezza e prevenzione</b>		4.7	In lavoro .....
2.1 Sicurezza .....	8	4.8	Stazionamento della macchina .....
2.1.1 Norme di sicurezza generali .....	8	4.9	Dopo l'uso .....
2.2 Segnali di sicurezza .....	8	<b>SEZIONE 5 - Manutenzione ordinaria</b>	
2.3 Sicurezza nell'uso e nella manutenzione .....	9	5.1	Generalità .....
<b>SEZIONE 3 - Trasporto</b>		5.2	Manutenzione macchina .....
3.1 Trasporto .....	10	5.3	Manutenzione straordinaria .....
		5.4	Messa a riposo .....
		5.5	Smantellamento macchina .....
		5.6	Parti di ricambio .....
		5.7	Possibili inconvenienti e loro soluzione .....

## SEZIONE 1

### Descrizione e caratteristiche della macchina

#### 1.1 PRESENTAZIONE

Questo manuale riporta le informazioni, le istruzioni e quanto ritenuto necessario per la conoscenza, il buon uso e la normale manutenzione della "Trinciatrice", in seguito chiamata anche macchina, prodotta dalla "FORT" di Sossano (Vicenza) Italia, in seguito chiamata anche Ditta Costruttrice.

Quanto riportato non contiene una descrizione completa dei vari organi, nè un'esposizione dettagliata del loro funzionamento; l'utilizzatore però troverà quanto è normalmente utile conoscere per l'uso in sicurezza e per una buona conservazione della macchina.

Dall'osservanza e dall'adempimento di quanto descritto in questo manuale dipende il regolare funzionamento, la durata nel tempo e l'economia di esercizio della macchina stessa.



#### ATTENZIONE

**La mancata osservanza a quanto descritto in questo manuale, la negligenza operativa, un errato uso e l'esecuzione di modifiche non autorizzate, sono causa di annullamento da parte della Ditta Costruttrice della garanzia concessa alla macchina.**

**La Ditta Costruttrice inoltre declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti e indiretti dovuti ai motivi sopraesposti e per la mancata osservanza di quanto riportato nel presente manuale.**

Per eventuali riparazioni o revisioni che comportino operazioni di una certa complessità, è necessario rivolgersi a Centri di Assistenza autorizzati che dispongano

di personale specializzato, oppure direttamente alla Ditta Costruttrice, la quale è a completa disposizione per assicurare una pronta ed accurata assistenza tecnica e quanto necessario per il ripristino della piena efficienza della macchina.



### PERICOLO

**Il presente manuale è parte integrante della macchina e deve accompagnarla sempre in ogni suo spostamento o rivendita.**

**Deve essere mantenuto in luogo sicuro e conosciuto dal personale addetto. È compito dello stesso personale addetto conservarlo e mantenerlo integro per permetterne la consultazione, durante tutto l'arco di vita della macchina stessa.**

**Qualora venisse danneggiato o smarrito è necessario richiederne immediatamente copia alla Ditta Costruttrice.**

## 1.2 GARANZIA

La Ditta Costruttrice garantisce i suoi prodotti nuovi di fabbrica per un periodo di 12 (dodici) mesi dalla data di acquisto. Verificare, all'atto del ricevimento, che la macchina sia integra e completa. Eventuali reclami dovranno essere presentati per iscritto entro 8 (otto) giorni dal ricevimento della macchina stessa.

La garanzia si esplica unicamente nella riparazione o sostituzione gratuita di quelle parti che, dopo attento esame effettuato dall'ufficio tecnico della Ditta Costruttrice, risultassero difettose (esclusi cinghie e utensili di lavoro).

**Eventuali resi vanno preventivamente concordati con la Ditta Costruttrice, e spediti franco fabbrica.**

Le sostituzioni o le riparazioni delle parti in garanzia non prolungheranno in ogni caso i termini della stessa. A carico dell'acquirente rimangono comunque le spese di trasporto, i lubrificanti, l'IVA e gli eventuali tributi doganali.

L'acquirente potrà far valere i propri diritti sulla garanzia solo se avrà rispettato le eventuali ulteriori condizioni concernenti la prestazione della garanzia, riportate anche nel contratto di fornitura.

Qualora risultasse che le parti non intendano sottoporre a giudizio arbitrale le controversie nascenti dal contratto di fornitura o in ogni altro caso in cui sia richiesta la pronuncia di un organo giudiziario, sarà territorialmente competente solo il Foro di Vicenza.

### 1.2.1 ESCLUSIONI DELLA GARANZIA

La garanzia decade (oltre a quanto riportato nel contratto

di fornitura):

- qualora si dovesse verificare un errore di manovra e/o collisione imputabile all'operatore;
- qualora venga oltrepassato il limite di potenza massima consentita;
- qualora il danno sia imputabile ad insufficiente manutenzione;
- qualora venissero montati sulla macchina accessori o applicazioni non forniti o testati dalla Ditta Costruttrice;
- qualora, in seguito a riparazioni eseguite dall'utente senza il consenso della Ditta Costruttrice o a causa del montaggio di pezzi di ricambio non originali, la macchina dovesse subire variazioni e il danno dovesse essere imputabile a tali variazioni;
- qualora non fossero state osservate le istruzioni riportate in questo manuale;
- qualora si verificassero eventi eccezionali.

Rimangono altresì esclusi dalla garanzia i danni derivanti da negligenza, incuria, cattivo utilizzo e uso improprio della macchina.



### ATTENZIONE

**La rimozione e/o manomissione dei dispositivi di sicurezza, di cui la macchina è dotata, farà decadere automaticamente la garanzia e le responsabilità della Ditta Costruttrice.**

## 1.3 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Ogni singola macchina è dotata di numero di matricola (Fig. 1 rif. 10) e di targhetta d'identificazione CE (Fig. 1 rif. 11), che riporta:

- Nome ed indirizzo della Ditta Costruttrice;
- Marcatura "CE";
- **A)** Modello;
- **B)** Anno di costruzione;
- **C)** Massa in Kg.

I dati riportati nella targhetta e soprattutto il numero di matricola che identificano la macchina, vanno trascritti nel retro copertina del presente manuale e devono essere sempre citati per eventuali richieste di ricambi e/o per interventi di assistenza.

**La macchina viene dotata di:**

- manuale di istruzioni per l'uso e manutenzione;
- dichiarazione "CE" di conformità;

Il manuale sopradescritto è da considerarsi parte integrante della macchina, va consultato prima di qualsiasi intervento

o utilizzo della stessa (anche prima del disimballo).

## 1.4 DESCRIZIONE DELLA MACCHINA ED IMPIEGO PREVISTO

La macchina è marchiata "CE" in conformità con le norme dell'Unione Europea riportate nella direttiva 2006/42/CE, come descritto nella dichiarazione di conformità di cui ogni macchina è corredata.

La macchina va applicata ad un motocoltivatore agricolo semovente dotato di presa di forza con manicotto.

La macchina, dotata di rotore con coltelli, è progettata per essere impiegata prevalentemente per effettuare operazioni di manutenzione di aree verdi, o trinciatura, mediante lavorazioni di sminuzzamento di residui vegetali, sia erbacei che legnosi.

Dispone di ruote piroettanti bloccabili.

Inoltre è possibile la scelta tra diversi coltelli intercambiabili per adeguare la trinciatura alle varie esigenze di lavoro.



### PERICOLO

**L'operatore deve essere idoneo ed in grado di leggere e comprendere quanto riportato in questo manuale.**

**L'operatore inoltre, deve utilizzare la macchina tenendo presente le norme vigenti in materia di prevenzione infortuni, condizioni di utilizzo e caratteristiche della macchina stessa.**



### PERICOLO

**OGNI ALTRO UTILIZZO CUI LA MACCHINA VENGA DESTINATA, E NON CONTEMPLATO IN QUESTO MANUALE, SOLLEVA LA DITTA COSTRUTTRICE DA OGNI E QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE, ANIMALI O COSE DERIVANTI DA TALE UTILIZZO.**

Descrizione particolari della macchina (Fig. 1):

- 1) Manicotto di attacco PTO;
- 2) Volantino di regolazione altezza di taglio;
- 3) Supporto ruote;
- 4) Ruote piroettanti bloccabili (n. 2);
- 5) Protezione in gomma;
- 6) Carter mobile di chiusura rotore;
- 7) Carter trasmissione laterale;
- 8) Carter trasmissione laterale con gruppo di rinvio;
- 9) Leva a scatto;
- 10) Etichetta identificativa del numero di matricola;
- 11) Targhetta identificativa.



### PERICOLO

**La macchina è stata progettata in modo da permettere un uso sicuro rendendo inoffensive le parti mobili tramite l'adozione di protezioni fisse, mobili e dispositivi di sicurezza.**

**La Ditta Costruttrice pertanto declina ogni responsabilità nel caso di danni provocati in seguito alla mancata commissione dei dispositivi di protezione e di sicurezza.**

## 1.5 CARATTERISTICHE TECNICHE

Per vedere gli spazi di ingombro vedere Fig. 2.

Sono disponibili 3 modelli.

MODELLO	60	75	90
Lunghezza (cm)	92	92	92
Larghezza di lavoro (cm)	60	75	90
Altezza (cm)	60	60	60
Massa (kg)	da 40 a 80		
Potenza (HP/KW)	6,5/4,8	9/6,7	13/9,7
Rotore (giri/min)	da 3000 a 3200		

## 1.6 LIVELLI DI EMISSIONE RUMORE

Il livello sonoro è stato rilevato conformemente alla norma ISO 3746 e sono risultati i seguenti livelli:

- **Potenza acustica**, con operatore in lavoro al posto di guida: L<sub>WA</sub> dB (A)...
- **Pressione acustica**, con operatore in lavoro al posto di guida: L<sub>pA</sub> dB (A)...

Dati i risultati rilevati, nell'uso continuativo della macchina, si rende obbligatorio l'uso di dispositivi anti-rumore quali; tamponi o cuffie a protezione dell'udito.

## 1.7 LIVELLO VIBRAZIONI

Il valore medio quadratico ponderato in frequenza è stato rilevato conformemente alla norma ISO 5349 e sono risultati i seguenti livelli:

- **Vibrazione trasmessa** al sistema braccio-mano: m/sec<sup>2</sup>....

## SEZIONE 2

### Sicurezza e prevenzione

#### 2.1 SICUREZZA

L'operatore addetto deve essere istruito sui rischi derivanti da infortuni, sui dispositivi predisposti per la sicurezza dell'operatore e sulle regole antinfortunistiche generali previste dalle direttive e dalla legislazione del Paese di utilizzo della macchina. Nel realizzare la macchina, sono state previste tutte le potenziali situazioni di pericolo e adottate le opportune protezioni. Rimane comunque elevato il livello di incidenti causati dall'incauto e maldestro uso della macchina.

La distrazione, la leggerezza e la troppa confidenza sono spesso causa di infortuni; come possono esserlo la stanchezza e la sonnolenza. È obbligatorio quindi leggere molto attentamente questo manuale ed in particolare la sezione relativa alle norme di sicurezza.



#### PERICOLO

La Ditta Costruttrice declina ogni e qualsiasi responsabilità per la mancata osservanza delle norme di sicurezza e di prevenzione previste dalla legislazione e per quanto previsto nel presente manuale.



Fare attenzione a questo simbolo dove riportato nel presente manuale. Esso indica una possibile situazione di pericolo.

#### 2.1.1 NORME DI SICUREZZA GENERALI



#### ATTENZIONE

La mancata osservanza a quanto descritto nella "Sezione 2 - Sicurezza e prevenzione" e l'eventuale manomissione dei dispositivi di sicurezza, sollevano la Ditta Costruttrice da qualsiasi responsabilità in caso di incidenti, danni o malfunzionamenti della macchina.

#### Avvertenze generali:

- L'utente si impegna ad affidare la macchina esclusivamente a personale qualificato ed addestrato allo scopo.
- L'utente è tenuto a prendere tutte le misure atte ad evitare che persone non autorizzate utilizzino la macchina.

- L'utente deve informare la Ditta Costruttrice nel caso in cui riscontrasse difetti o malfunzionamenti dei sistemi antinfortunistici, non che ogni situazione di presunto pericolo.
- L'utente deve usare sempre i mezzi di protezione individuale previsti dalla legislazione e seguire quanto riportato nel presente manuale.
- L'utente deve attenersi a tutte le indicazioni di pericolo e cautela segnalate sulla macchina.
- L'utente non deve eseguire di propria iniziativa operazioni o interventi che non siano di sua competenza.
- Il montaggio di pezzi di altre marche o eventuali modifiche possono variare le caratteristiche della macchina e quindi pregiudicarne la sicurezza operativa.
- La macchina non deve essere fatta funzionare con protezioni smontate o danneggiate anche in parte.

#### 2.2 SEGNALI DI SICUREZZA

La macchina è stata realizzata adottando tutte le possibili soluzioni per la salvaguardia e la sicurezza di chi vi opera e di chi si trova nei dintorni.

Nonostante ciò la macchina può presentare rischi residui; cioè non eliminabili completamente in riferimento a certe condizioni di utilizzo.

Questi potenziali rischi sono indicati sulla macchina con adesivi (pittogrammi), che segnalano in forma essenziale le varie situazioni di insicurezza e/o di pericolo.



#### ATTENZIONE

**Mantenere i pittogrammi puliti e sostituirli immediatamente quando risultano staccati o danneggiati anche parzialmente.**

Riferendosi alla figura 3, leggere attentamente quanto di seguito descritto e memorizzare il loro significato.

- 1) **Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione**, arrestare la macchina e leggere il manuale di istruzioni.
- 2) **Rischio rumore**: In fase di lavoro, è obbligatorio l'adozione di sistemi protettivi per l'udito (cuffie, tappi, etc.).
- 3) **Pericolo di cesoimento delle mani**. Non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in mo-



vimento. Attendere l'arresto completo degli organi in movimento.

- 4) **Pericolo di cesoimento degli arti inferiori.** Non rimuovere le protezioni e non avvicinarsi con gli organi in movimento. Attendere l'arresto completo degli organi in movimento.
- 5) **Pericolo per possibile lancio di oggetti contundenti.**
- 6) **Punto di ingrassaggio.**

## 2.3 SICUREZZA NELL'USO E NELLA MANUTENZIONE



### ATTENZIONE

- Usare un abbigliamento idoneo. Evitare di indossare abiti larghi e svolazzanti: potrebbero rimanere impigliati nelle parti in movimento.
- Durante le operazioni di manutenzione e riparazione è obbligatorio l'uso di indumenti protettivi, guanti antitaglio, scarpe antiscivolo e antischiacciamento.
- Rispettare le leggi in vigore nel Paese in cui viene utilizzata la macchina, relativamente all'uso ed allo smaltimento dei prodotti impiegati per la pulizia e la manutenzione.
- Leggere attentamente le avvertenze e le precauzioni indicate sui contenitori dei lubrificanti. Dopo l'utilizzo lavarsi accuratamente a fondo. Trattare i lubrificanti usati in conformità con le disposizioni di legge antinquinamento.
- È assolutamente vietato azionare o far azionare la macchina da chi non ha letto ed assimilato quanto riportato in questo manuale, oltre che da personale non competente, non in buone condizioni di salute psicofisiche e di età inferiore ai 18 anni.
- Prima di mettere in funzione la macchina, controllare la perfetta integrità di tutte le sicurezze.
- Prima di iniziare per la prima volta il lavoro, familiarizzare con i dispositivi di comando e le loro funzioni.
- Al termine delle operazioni di manutenzione e riparazione, prima di riavviare la macchina, accertarsi che i lavori siano conclusi, le sicurezze riattivate e che siano state rimontate le protezioni.
- Le parti di ricambio devono corrispondere alle esigenze definite dalla Ditta Costruttrice. Usare esclusivamente ricambi originali.
- Quando si opera su terreni cedevoli, in prossimità di scarpate, fossati o su terreni in pendenza, procedere con la massima cautela per evitare l'eventuale ribaltamento della macchina.
- Quando si opera in prossimità di strade o sui bordi delle stesse prestare molta attenzione a persone o automezzi di passaggio; nel caso sospendere momentaneamente il lavoro per non arrecare loro danni e/o infortuni.
- Evitare assolutamente di toccare le parti in movimento o di interporre tra le stesse mantenendosi a distanza di sicurezza.
- Il funzionamento della macchina può determinare il lancio di corpi estranei negli occhi. Indossare sempre occhiali protettivi o schermature per gli occhi quando si utilizza la macchina o durante l'esecuzione di operazioni di regolazione o riparazione.
- Periodicamente verificare il serraggio e la tenuta delle viti, dei dadi e degli eventuali raccordi.
- È assolutamente vietato rimuovere o manomettere i dispositivi di sicurezza.
- La manutenzione della macchina deve essere fatta solamente da personale qualificato e seguendo le indicazioni riportate in questo manuale.
- Se la macchina dovesse iniziare a vibrare in modo anomalo, arrestare il motore e verificarne immediatamente il motivo. Le vibrazioni sono in genere indicative di un problema.
- Non sovraccaricare la capacità della macchina, non trinciare troppo velocemente o troppo radenti al suolo.
- Arrestare la macchina ogni volta che si abbandona la posizione di lavoro; aspettare che gli organi in movimento siano fermi prima di accedere alle parti meccaniche quando si effettuano riparazioni, regolazioni o ispezioni.

## SEZIONE 3

### Trasporto

#### 3.1 TRASPORTO

La macchina può essere fornita in imballi di cartone.

Si ricorda che i materiali dell'imballo sono riciclabili e che pertanto, dopo l'uso, vanno consegnati agli appositi centri di raccolta in accordo con le leggi vigenti nel paese di utilizzo della macchina.

Nel caso si debba fare uso di un mezzo di sollevamento, la macchina deve essere sollevata solo per mezzo di funi di sollevamento adeguata (Fig. 4), evitando brusche manovre.

Qualora si rendesse necessario trasportare la macchina su di un lungo percorso, questa può essere caricata su autocarri o altri mezzi di trasporto adeguati.



#### PERICOLO

**Le operazioni di caricamento possono essere molto pericolose se non effettuate con la massima attenzione.**

**Prima di iniziare il caricamento quindi, allontanare i non addetti; sgomberare e delimitare la zona di trasferimento, e verificare l'integrità e l'idoneità del mezzo di trasporto a disposizione.**

Ci si deve accertare inoltre che la zona in cui si opera, sia sgombra e che vi sia uno "spazio di fuga" sufficiente, cioè una zona libera e sicura, in cui potersi spostare rapidamente nell'eventualità che la macchina cada.

Prima di effettuare il caricamento verificare che all'interno del cassone del mezzo di trasporto vi sia spazio sufficiente per accogliere la macchina da trasferire.



#### PERICOLO

**L'area su cui si intende caricare la macchina sull'auto-mezzo deve essere in piano per evitare possibili spostamenti del carico. Una volta trasferita la macchina sul mezzo di trasporto, assicurarsi che rimanga ben bloccata nella sua posizione.**

Fissare saldamente la macchina al mezzo di trasporto con funi o catene ben tese per bloccarne ogni possibile movimento. Dopo avere effettuato il trasporto e prima di liberare la macchina da tutti i vincoli, verificare che lo stato e la posizione non possano costituire pericolo.

Togliere quindi funi e catene e procedere allo scarico con gli stessi mezzi e modalità utilizzati per il carico.

## SEZIONE 4

### Uso

#### 4.1 PRIMA DELL'USO



#### ATTENZIONE

Prima di mettere in funzione la macchina, l'operatore deve aver letto e compreso tutte le parti di questo manuale (come pure quelle contenute sul manuale del motore) ed in particolare quanto riportato nella "Sezione 2" dedicato alla sicurezza.

Prima di iniziare il lavoro inoltre, verificare che la macchina sia in ordine e che tutti gli organi soggetti ad usura e deterioramento, siano pienamente efficienti.

##### 4.1.1 VERIFICHE PRELIMINARI

Prima di iniziare ad operare con la macchina:

- Controllare il serraggio di tutte le viti.

- Prima di mettere in funzione la trinciatrice, controllare attentamente l'area e rimuovere eventuali oggetti estranei.

#### 4.2 APPLICAZIONE AL MOTOCOLTIVATORE



#### PERICOLO

L'applicazione al motocoltivatore è una fase molto pericolosa.

Fare molta attenzione ad effettuare l'intera operazione seguendo le istruzioni.

La Ditta Costruttrice declina ogni responsabilità per rotture sulla macchina o sul motocoltivatore conseguenti al mancato rispetto di questa indicazione.

- Bloccare il motocoltivatore in modo sicuro, in piano e con motore spento.
- Sollevare la trinciatrice (2 operatori) ed introdurre il manicotto (Fig. 1 rif. 1) nell'alloggiamento del motocoltivatore e spingendolo fino a fine corsa.
- Spingere la trinciatrice al motocoltivatore fintantoché la leva a scatto (Fig. 1 rif. 9) entra nell'alloggiamento.
- Avviare il motore e mantenendolo a basso regime di giri inserire lentamente la PTO per consentire il corretto inserimento della bussola scanalata di accoppiamento macchina/trinciatrice.



#### PERICOLO

- **Prima di inserire la trinciatrice nell'alloggiamento, verificare che la parte cilindrica da inserire sia pulita e lubrificata bene con grasso.**
- **Prestare attenzione a non rovinare il manicotto di collegamento alla presa di forza.**
- **Questa operazione va eseguita da due persone munite di guanti di protezione.**

### 4.3 REGOLAZIONE ALTEZZA DI LAVORO

Per la regolazione dell'altezza di lavoro e quindi di taglio, è necessario:

- Agire sul volantino (Fig. 1 rif. 2) per regolare l'altezza dei supporti delle ruote (Fig. 1 rif. 3), agendo in senso orario si ottiene l'abbassamento dei supporti e viceversa. L'altezza di lavoro può essere regolata da 2 a 12 cm, a seconda delle esigenze di lavoro.
- Evitare che i coltelli striscino sul terreno.

### 4.4 COLTELLI



#### ATTENZIONE

**Coltelli usurati o rotti devono essere sostituiti immediatamente poiché potrebbero trasmettere alla macchina vibrazioni dannose.**

**È consigliabile effettuare il cambio dei coltelli sempre due alla volta per evitare errori di posizione.**

#### 4.4.1 CONTROLLO DELL'USURA DEI COLTELLI



#### PERICOLO

- **I coltelli devono essere controllati sempre prima di ogni utilizzo della macchina. Inoltre questi devono essere controllati dopo un'urto durante il lavoro.**

I coltelli devono essere sostituiti nei casi seguenti:

- Coltelli danneggiati.
- Quando la lunghezza minima dei coltelli non consente un taglio completo e regolare. Se la lunghezza dei coltelli scende al di sotto della lunghezza minima, decade la garanzia della macchina ed eventuali reclami non saranno riconosciuti.

### 4.4.2 SOSTITUZIONE DEI COLTELLI

Per la sostituzione dei coltelli usurati o rotti, o parti danneggiate è necessario:

- Scollegare la trinciatrice dal motocoltivatore.
- Posizionare la trinciatrice su 2 adeguati cavalletti di sostegno, capovolta con i coltelli rivolti verso l'alto.
- Dotarsi di adeguate chiavi e procedere alla sostituzione dei coltelli come da istruzioni riportate di seguito:



#### ATTENZIONE

**Smontare tutti i coltelli usurati o danneggiati e sostituirli con quelli nuovi. Evitare di montare assieme coltelli nuovi e usurati.**

- Ad operazione ultimata, togliere la macchina dai cavalletti, e collegarla al motocoltivatore (vedere paragrafo «4.2 Applicazione al motocoltivatore»).
- Riavviare il motocoltivatore, sollevare la macchina del necessario affinché i coltelli in rotazione non tocchino terra ed aumentare progressivamente la rotazione della PTO. Se i coltelli sono stati montati correttamente il rotore deve girare senza vibrazioni.

### 4.5 TRASMISSIONE LATERALE

La trasmissione della forza motrice al rotore, viene effettuata da cinghie con tensionamento registrabile. Periodicamente, e in caso di malfunzionamento o slittamento delle cinghie, controllare la tensione delle cinghie di trasmissione ed eventualmente sostituirle.

### 4.6 SOSTITUZIONE CINGHIE

Le cinghie usate subiscono un stiramento, perciò per una corretta distribuzione delle forze vanno sempre sostituite assieme. Per fare ciò, è necessario:

- Togliere le viti che fissano il carter di protezione (Fig. 1 rif.7), togliere il carter tirandolo verso l'esterno.
- Allentare le viti che fissano la trasmissione alla carpenteria.
- Agire sulle viti di registro facendo in modo che le cinghie raggiungano la corretta tensione.
- A cinghie tensionate controllare l'allineamento delle

pulegge.

- Fissare tutte le viti allentate.
- Rimontare il carter, fissandolo con le relative viti tolte in precedenza (Fig. 1 rif.7).



#### ATTENZIONE

**Mettendo in tensione le cinghie si raccomanda di fare massima attenzione al allineamento delle puleggie.**

## 4.7 IN LAVORO



#### ATTENZIONE

- Prima di utilizzare la macchina controllare il buon funzionamento facendo girare a vuoto il rotore per qualche minuto.
- Disinserire la PTO prima di sollevare la macchina; non azionare a macchina sollevata e fermarla sempre prima di abbandonarla.
- Lavorando in prossimità di abitazioni o strade rispettare le distanze di sicurezza.
- In fase di lavoro il cofano (Fig. 1 rif. 6) deve rimanere chiuso.  
Sollevarlo solamente in caso di interventi di manutenzione sulla macchina, ferma e bloccata.
- Percorrendo terreni o sentieri sconnessi e con avvallamenti, procedere lentamente.
- Se si colpisce accidentalmente un corpo estraneo, spegnere il motore e controllare attentamente la macchina in cerca di eventuali danni; se necessario, riparare la macchina prima di riavviarla.



#### ATTENZIONE

- È vietato percorrere terreni cedevoli sui quali la macchina potrebbe ribaltarsi.
- Gli ostacoli vanno superati a velocità ridotta ed ogni reazione di manovra deve essere controllata.



#### ATTENZIONE

- Non partire bruscamente con la macchina.
- È vietato trasportare con la macchina persone o animali.

## 4.8 STAZIONAMENTO DELLA MACCHINA



#### ATTENZIONE

**E' vietato stazionare la macchina su terreni cedevoli, in prossimità di scarpate, fossati o terreni in pendenza. Non lasciare incustodita la macchina funzionante durante le soste.**

## 4.9 DOPO L'USO

Dopo l'uso effettuare una accurata pulizia della macchina, stazionarla in piano ed al coperto. Una macchina pulita e ben tenuta dà sempre il massimo della resa.

## SEZIONE 5

### Manutenzione ordinaria

#### 5.1 GENERALITÀ

Per come è stata concepita la macchina, non necessita di particolari manutenzioni.

Per ottenere comunque il massimo della resa ed avere costantemente una macchina in perfetta efficienza, sono consigliate alcune operazioni di manutenzione che vengono di seguito descritte.

È importante tenere presente che il minor costo di esercizio ed la massima durata della macchina dipendono dalla metodica e costante osservanza di tali operazioni.

Per qualsiasi problema di assistenza e per eventuali approfondimenti, deve essere contattato il rivenditore di zona o l'ufficio tecnico della Ditta Costruttrice.



#### PERICOLO

**Tutte le operazioni di manutenzione e regolazione devono essere tassativamente eseguite e macchina bloccata in modo sicuro.**

**Effettuare sempre gli interventi sulla macchina su una superficie piana, utilizzando gli idonei dispositivi di protezione individuale: tuta, guanti e calzature.**

#### 5.2 MANUTENZIONE MACCHINA

Periodicamente eseguire il lavaggio completo della macchina e procedere ad un'accurata pulizia di ogni sua parte.

Dopo ogni lavaggio, è consigliato lubrificare/ingrassare le parti soggette ad attrito.

- Ogni 8 ore lavorative a cui la macchina è stata sottoposta, effettuare un accurato controllo dello stato generale della macchina stessa.
- In particolare, dopo aver controllato l'usura dei coltelli, serrare a fondo ulteriormente le viti. In tale occasione è bene effettuare un controllo del serraggio delle viti e bulloni di tutta la macchina.  
Verificare il serraggio dei dadi che fissano i coltelli ai rotori.
- Ingrassare il manicotto della PTO.
- Quotidianamente verificare la perfetta efficienza dei coltelli di taglio sostituire immediatamente i coltelli che risultano danneggiati o usurati.
- Verificare il buon funzionamento del rotore e del gruppo di rinvio.
- Verificare che non ci siano segni di usura o rotture.



#### PERICOLO

**In caso di rottura o malfunzionamento degli organi meccanici interpellare dalla Ditta Costruttrice o da personale specializzato e autorizzato dalla stessa.**

#### 5.3 MANUTENZIONE STRAORDINARIA

Le operazioni di manutenzione straordinaria non sono contemplate in questo manuale: devono comunque essere effettuate esclusivamente dalla Ditta Costruttrice o da personale specializzato e autorizzato dalla stessa.

#### 5.4 MESSA A RIPOSO

Nel caso si preveda un lungo periodo di inattività della macchina, è necessario:

- Effettuare un'accurata pulizia di tutta la macchina da ogni traccia di sporco.
- Controllare il corretto serraggio delle viti.
- Controllare ed eventualmente sostituire le parti danneggiate o usurate.
- Passare con una mano di antiruggine le eventuali zone rovinatae o abrase.
- Lubrificare/ingrassare tutte le parti soggette ad usura.
- Coprire la macchina con un telo, e sistemarla al coperto, al riparo dalle intemperie, dal gelo e dall'umidità.

#### 5.5 SMANTELLAMENTO MACCHINA

Qualora si dovesse decidere lo smantellamento della macchina, provvedere alla separazione dei suoi componenti in parti omogenee che andranno smaltite singolarmente nel rispetto delle locali normative vigenti in materia di smaltimento dei rifiuti.

Smaltire i lubrificanti esausti ed i vari detergenti, in funzione della loro differente categoria.

#### 5.6 PARTI DI RICAMBIO

I ricambi del motore vanno richiesti direttamente al costruttore dello stesso o ad un suo concessionario. Per la macchina e gli accessori invece, rivolgersi al Concessionario di zona della Ditta Costruttrice.

Si ricorda infine che la Ditta Costruttrice è sempre a disposizione per qualsiasi necessità e/o delucidazione in merito all'assistenza ed ai ricambi necessari.

## 5.7 POSSIBILI INCONVENIENTI E LORO SOLUZIONE

ANOMALIA DI FUNZIONAMENTO	POSSIBILE CAUSA	SOLUZIONE
Vibrazioni eccessive.	Rottura o eccessiva usura dei coltelli.	Sostituire i pezzi usurati o incrinati.
	Bloccaggio dei coltelli sul perno.	Pulire ed ingrassare i perni.
	Bilanciatura del rotore non adeguata.	Controllare il peso dei blocchi coltelli.
	Usura dei cuscinetti del rotore.	Smontare e sostituire cuscinetti e tenute.
Taglio non ottimale, a causa di un calo di velocità del motore.	Tensione cinghie non sufficiente.	Registrare la tensione.
	Eccessiva usura cinghie.	Sostituire le cinghie.
	Tensione cinghie errata.	Controllare la tensione.
Surriscaldamento delle cinghie.	Disallineamento fra asse rinvio ed asse rotore.	Controllare l'allineamento.
Usura rapida dei coltelli.	Posizione di lavoro troppo bassa, toccano il terreno.	Regolare l'altezza del terreno del rotore.
Deformazione dei supporti delle ruote.	I supporti delle ruote sono stati sollecitati lateralmente.	Alzare la macchina dal terreno durante le inversioni di marcia.
Deformazione delle alette di protezione.	Da una posizione sollevata (trasporto), la macchina per assumere la posizione di lavoro, è stata abbassata sopra il materiale da trinciare.	La macchina deve assumere la posizione di lavoro, prima di incontrare il materiale da trinciare.

# INDEX

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ «CE» .....	2	<b>SECTION 4 - Utilisation</b>	
<b>SECTION 1 - Description et caractéristique de la machine</b>		4.1 Avant d'utiliser .....	20
1.1 Présentation .....	15	4.1.1 Contrôles préliminaires .....	20
1.2 Garantie .....	16	4.2 Application sur le motoculteur .....	20
1.2.1 Exclusions de la garantie .....	16	4.3 Réglage de la hauteur de travail .....	21
1.3 Identification de la machine .....	16	4.4 Couteaux .....	21
1.4 Description de machine et utilisation prévue .....	16	4.4.1 Contrôle de l'usure des couteaux .....	21
1.5 Caractéristiques techniques .....	17	4.4.2 Changement des couteaux .....	21
1.6 Niveaux émission de bruit .....	17	4.5 Transmission latérale .....	21
1.7 Niveaux de vibrations .....	17	4.6 Changement des courroies .....	21
<b>SECTION 2 - Sécurité et prévention</b>		4.7 Dans le travail .....	22
2.1 Sécurité et prévention .....	18	4.8 Stationnement .....	22
2.1.1 Normes de sécurité générale .....	18	4.9 Après l'utilisation .....	22
2.2 Signaux de sécurité .....	18	<b>SECTION 5 - Entretien ordinaire</b>	
2.3 Sécurité d'emploi et d'entretien .....	19	5.1 Généralité .....	23
<b>SECTION 3 - Transport</b>		5.2 Entretien machine .....	23
3.1 Transport .....	20	5.3 Entretien extraordinaire .....	23
		5.4 Mise au repos .....	23
		5.5 Démontage de la machine .....	23
		5.6 Pièces de rechange .....	23
		5.7 Possibles problèmes et leur solution .....	24

## SECTION 1

### Description et caractéristiques de la machine

#### 1.1 PRÉSENTATION

Ce manuel contient les informations, les instructions et les données nécessaires pour la connaissance, l'utilisation correcte et l'entretien ordinaire du «**Hacheuse**», appelé ensuite machine ou véhicule, produit par l'entreprise «**FORT S.r.l Unipersonale**» de Sossano (Vicenza) Italie, appelée ensuite maison constructrice.

Ces indications ne représentent ni une description complète des organes ni une exposition détaillée de leur fonctionnement. L'utilisateur trouvera toutefois ce qui est normalement utile pour une utilisation en toute sécurité et une bonne conservation de la machine.

Le bon fonctionnement, la vie utile et l'économie d'exercice de la machine dépendent du respect et de l'exécution des instructions de ce manuel.



**ATTENTION**

Le non-respect des instructions de ce manuel, la

**négligence, une mauvaise utilisation de la machine et l'exécution de modifications non autorisées entraînent l'annulation, par la maison constructrice, de la garantie accordée à la machine.**

**La maison constructrice décline en outre toute responsabilité pour les dommages directs et indirects provoqués par les actions citées ci-dessus et par le non-respect des instructions de ce manuel.**

Pour tout dépannage ou révision comprenant des opérations assez complexes, s'adresser aux services après-vente autorisé qui disposent d'un personnel spécialisé ou bien à la maison constructrice. Celle-ci est prête à assurer une assistance technique et les données nécessaires pour rétablir le bon fonctionnement de la machine.



**DANGER**

Ce manuel fait partie intégrante de la machine et

sera toujours joint à celle-ci en cas de transfert ou de revente. Il sera gardé dans un endroit sûr et lu par le personnel chargé du fonctionnement de la machine. Ce personnel doit conserver ce manuel en bon état pour permettre sa consultation pendant toute la vie utile de la machine.

Si ce manuel est abîmé ou endommagé, il faut demander immédiatement une copie à la maison constructrice.

## 1.2 GARANTIE

La maison constructrice garantit ses produits neufs pour 12 (douze) mois à partir de la date d'achat.

Le moteur est garanti selon les conditions et les termes fixés par le même constructeur.

Au moment de la réception, s'assurer que la machine est entière et complète.

Toute réclamation sera présentée par écrit dans 8 (huit) jours à partir de la réception de la machine.

La garantie ne comprend que le dépannage ou le remplacement gratuit de toutes les pièces qui s'avèrent défectueuses après un examen soigné du service technique de la maison constructrice (sauf les parties électriques et les outils).

**Tout rendu sera convenu au préalable avec la maison constructrice et envoyé franco usine.**

La substitution ou le dépannage des pièces en garantie ne prolongent en aucun cas les termes de celle-ci.

L'acheter doit toujours payer les frais de transport, les lubrifiants, le TVA et tout droit de douane.

De toute façon l'acheteur ne pourra faire valoir ses droits sur la garantie que s'il a respecté les autres conditions concernant l'application de la garantie, indiquées aussi dans le contrat de fourniture. Si les parties ne désirent pas soumettre les différends découlant du contrat de fourniture au jugement arbitral, ou bien au cas où la prononciation d'un organe de la juridiction ordinaire, seul le Tribunal de Vicenza sera compétent.

### 1.2.1 EXCLUSIONS DE LA GARANTIE

La garantie déchoit (à part les clauses du contrat de fourniture) :

- en cas d'erreur de manœuvre et/ou de choc imputable à l'opérateur;
- si la limite maximum de puissance autorisée est dépassée;
- si le dommage est provoqué à un entretien insuffisant;
- au cas où, suite à des dépannages effectués par le l'utilisateur sans l'accord de la maison constructrice ou

à cause du montage de pièces de rechange non originales, toute variation appliquée à la machine entraîne un dommage de celle-ci;

- en cas de non-respect des instructions de ce manuel;
- en cas d'événements exceptionnels.

La garantie exclut aussi les dommages découlant de négligence, mauvaise utilisation et utilisation abusive de la machine.



### ATTENTION

**Le démontage des dispositifs de sécurité de la machine entraîne automatiquement la déchéance de la garantie et la responsabilité de la maison constructrice.**

## 1.3 IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Chaque machine est équipée avec le numéro de série (Fig. 1 réf. 10) et de la plaque d'identification CE (Fig. 1 réf. 11), qui contient:

- Nom et adresse de la **maison constructrice**
- Marque "**CE**"
- **A)** Modèle;
- **B)** Année de construction;
- **C)** Masse en kg.

Les données d'identification de la machine qui se trouvent sur la plaque seront toujours citées pour toute demande de pièces de rechange et/ou pour des interventions d'assistance.

**La machine est dotée de:**

- manuel d'instructions pour l'utilisation et l'entretien de la machine;
- déclaration "CE" de conformité.

Les deux manuels décrits ci-dessus font partie intégrante de la machine et seront consultés avant toute intervention ou utilisation de celle-ci (même avant le déballage).

## 1.4 DESCRIPTION DE LA MACHINE ET UTILISATION PREVUE

Le hacheuse est une machine marquée «CE» selon les normes de l'Union Européenne contenues dans la directive 2006/42/CE (voir déclaration de conformité de chaque machine).

La machine va appliquer à un cultivateur agricole automoteur équipé d'un manchon avec prise de force.

La machine, équipée d'un rotor à couteaux est conçu pour être utilisé principalement pour effectuer l'entretien



d'espaces verts, ou couper, au moyen d'un traitement de broyage des résidus végétaux, qui est boisé herbacé.

Il équipée roues verrouillables.

Vous pouvez également choisir entre les différentes couteaux interchangeables pour adapter le hacheuse aux exigences de travail différentes.



### DANGER

**L'opérateur doit être apte à ce travail et sera en mesure de lire et de comprendre les instructions de ce manuel. L'opérateur doit aussi utiliser la machine sans oublier les normes en vigueur en matière de prévention des accidents, de conditions d'utilisation et de caractéristiques de la même machine.**



### DANGER

**TOUTE AUTRE UTILISATION QUE LA MACHINE EST DESTINÉE, ET NON COUVERT DANS CE MANUEL, POSE LE FABRICANT DE TOUTE RESPONSABILITÉ POUR LES DOMMAGES AUX PERSONNES, AUX ANIMAUX OU AUX CHOSSES DÉCOULANT DE CETTE UTILISATION.**

Description des détails de la machine (Fig. 1):

- 1) Manchon de fixation PTO;
- 2) Manivelle de réglage hauteur de coupe;
- 3) Roues;
- 4) Roues pivotant verrouillable (n 2).
- 5) Protection en caoutchouc;
- 6) Carter mobile rotor fermeture;
- 7) Carter de transmission latérale;
- 8) Carter transmission latérale avec boîte de transfert;
- 9) Levier à clenche;
- 10) Étiquette d'identification du numéro de série;
- 11) Plaque d'identification



### DANGER

**La machine a été conçue pour permettre une utilisation en toute sécurité la fabrication de pièces mobiles inoffensifs par l'utilisation de protecteurs fixes, mobiles et dispositifs de sécurité.**

**La société donc fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages causés à la suite de la modification des dispositifs de protection et de sécurité.**

## 1.5 CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Pour voir les dimensions globales voir Fig. 2.

Il existe 3 modèles.

MODELE	60	75	90
Longueur (cm)	92	92	92
Largeur de travail (cm)	60	75	90
Hauteur (cm)	60	60	60
Masse (kg)	entre 40 a 80		
Puissance (HP/KW)	6,5/4,8	9/6,7	13/9,7
Rotor (tr/min)	entre 3000 a 3200		

## 1.6 NIVEAUX ÉMISSION DE BRUIT

Le niveau de bruit a été détectée conformément à la norme ISO 3746 et a trouvé les niveaux suivants:

- **Puissance sonore**, avec l'opérateur travaillant dans le siège du conducteur: L<sub>WA</sub> dB (A)...
- **Pression acoustique**, avec l'opérateur travaillant dans le siège du conducteur: L<sub>pA</sub> dB (A)...

Compte tenu des résultats de mesure et l'utilisation continue de la machine, il est obligatoire d'utiliser des dispositifs anti-bruit tels que; tampons ou des protections auditives.

## 1.7 NIVEAUX DE VIBRATIONS

Le valeur quadratique moyenne pondérée a été détectée conformément à la norme ISO 5349 et a trouvé les niveaux suivants:

- **Vibration transmise** au système main-bras: m/sec<sup>2</sup>....

## SECTION 2

### Sécurité et prévention

#### 2.1 SECURITE

L'opérateur doit connaître les risques provoqués par des accidents, les dispositifs de sécurité pour les opérateurs et les normes générales contre les accidents prévues par les directives et par la législation du pays d'utilisation de la machine. Pour la construction de la machine on a prévu toutes les situations dangereuses potentielles et adopté les protections appropriées. Le niveau d'accidents provoqué par une utilisation imprudente de la machine est encore élevé, souvent à cause de l'inattention, de la légèreté et d'une assurance excessive, tout comme la somnolence et la fatigue. Il est donc obligatoire de lire ce manuel avec beaucoup d'attention, notamment la section concernant les normes de sécurité.



**DANGER**

**La maison constructrice décline toute responsabilité liée au non-respect des normes de sécurité et de prévention prévues par la législation et dans ce manuel.**



**Faire attention à ce symbole qui apparaît dans ce manuel. Il indique une situation dangereuse potentielle.**

#### 2.1.2 NORMES DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE



**ATTENTION**

**Le non-respect de la description dans la «Section - Sécurité et prévention», et l'altération éventuelle des dispositifs de sécurité déchargent la Maison Constructrice de toute responsabilité en cas d'accidents, de dommages ou de mauvais fonctionnement de la machine.**

##### Avis généraux:

- L'utilisateur s'engage à ne confier la machine qu'à un personnel qualifié et entraîné dans ce but.
- L'utilisateur doit adopter toutes les mesures indiquées pour éviter que des personnes non autorisées utilisent la machine.
- L'utilisateur doit informer la Ditta Costruttrice nel caso in cui riscontrasse difetti o malfunzionamenti dei sistemi antinfortunistici, non che ogni situazione di presunto

pericolo.

- L'utilisateur doit la Maison Constructrice en cas de défauts ou de mauvais fonctionnement des systèmes contre les accidents, ou de situations dangereuses potentielles.
- L'utilisateur doit suivre toutes les indications de danger et de prudence indiquées sur la machine.
- L'utilisateur ne doit effectuer pour son compte des opérations ou des interventions ne relevant de sa compétence.
- Le montage des pièces d'autres marques ou toute modification peuvent changer les caractéristiques de la machine et compromettre ainsi son fonctionnement.
- La machine ne doit marcher avec les protections démontées ou partiellement endommagées.

#### 2.2 SIGNAUX DE SÉCURITÉ

La machine est construite avec toutes les solutions possibles pour la sauvegarde et la sécurité des opérateurs. La machine peut toutefois présenter des risques résiduels, qu'il était impossible d'éliminer complètement dans certaines conditions d'utilisation.

Ces risques potentiels sont indiqués sur la machine par des adhésifs (pictogrammes) qui signalent les différentes situations d'instabilité et/ou de danger dans leur forme essentielle.



**ATTENTION**

**Maintenir les signaux adhésifs propres et remplacer ceux-ci lorsqu'ils sont détachés ou endommagés.**

Faisant référence à la figure 3, lire avec attention la description suivante et mémoriser sa signification.

- 1) **Avant de commencer les opérations** avec la machine, lire soigneusement les instructions pour son emploi.
- 2) **Risque de bruit** : pendant le travail, nous conseillons l'adoption de systèmes de protection pour l'ouïe.
- 3) **Danger de cisaillement des mains**. Ne pas démonter les protections quand la machine est en marche. Attendre l'arrêt complet des organes en mouvement.
- 4) **Danger de cisaillement des membres inférieurs**. Ne pas démonter les protections quand la machine est en marche. Attendre l'arrêt complet des organes

en mouvement.

5) **Danger à cause du jet d'objets contondants.**

6) **Point de graissage.**

## 2.3 SECURITE D'EMPLOI ET D'ENTRETIEN



### ATTENTION

- Utiliser des vêtements appropriés, éviter des robes amples et flottantes, qui peuvent être prises dans les parties en mouvement.
- Pendant les opérations d'entretien et de dépannage il est obligatoire d'utiliser les vêtements de protection, de gants anti-blessure, des chaussures anti-glissement et anti-écrasement.
- Respecter les lois en vigueur dans l'utilisation de la machine, concernant notamment l'utilisation et l'élimination de produits utilisés pour l'emploi et l'entretien.
- Lisez attentivement les instructions et les précautions indiquées sur les contenants de lubrifiants. Après utilisation, lavez soigneusement. Traiter les lubrifiants utilisés en conformité avec les lois anti-pollution.
- Il est absolument interdit de mettre en marche ou de faire démarrer la machine aux opérateurs qui n'ont pas lu ce manuel, ou au personnel incompetent, dans de mauvaises conditions de santé psychophysique et ayant un âge inférieur à 18 ans.
- Avant le démarrage de la machine, contrôler l'intégrité parfaite de tous les dispositifs de sécurité.
- Avant de commencer le travail pour la première fois, il faut bien connaître les dispositifs de commande et leurs fonctions.
- A la fin des opérations de maintenance et de réparation, avant de redémarrer la machine, assurez-vous que les travaux sont conclus, la sécurité réactivés et sont remplacées protections.
- Les pièces de rechange doivent correspondre aux exigences définies par le fabricant. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.
- Lorsque vous travaillez sur un sol mou, près de précipices, des fossés ou sur un terrain en pente, procéder avec une extrême prudence pour éviter le basculement de la machine.
- Lorsque vous travaillez à proximité des routes ou sur les bords de la même rémunération attention à des personnes ou des véhicules qui passent; si suspendre temporairement le travail pour eux de ne pas causer des dommages et / ou des blessures.
- Ne touchez jamais les pièces mobiles ou interposé entre eux d'une distance de sécurité.
- Le fonctionnement de la machine peut déterminer le lancement d'un corps étranger dans l'œil. Toujours porter des lunettes de sécurité ou une visière lors de l'utilisation de la machine ou lors de l'exécution des opérations de maintenance ou de réparation.
- Vérifier périodiquement le serrage et l'étanchéité des vis, des écrous et des raccords éventuels.
- Il est absolument interdit d'enlever ou d'altérer les dispositifs de sécurité.
- L'entretien de la machine doit être effectué que par du personnel qualifié, en suivant les instructions données dans ce manuel.
- Si la machine commence à vibrer de façon anormale, arrêtez le moteur et vérifiez immédiatement la cause. Les vibrations sont généralement le signe d'un problème.
- Ne pas surcharger la capacité de la machine, ne pas couper les planchers trop rapides ou trop long.
- Arrêtez la machine à chaque fois que vous quittez la position de fonctionnement; en attendant que les pièces mobiles sont arrêtés avant d'accéder aux pièces mécaniques lors des réparations, des ajustements ou des inspections.

## SECTION 3

### Transport

#### 3.1 TRANSPORT

La machine peut être livrée dans un emballage en carton. Je fais remarquer que les matériaux d'emballage sont recyclables et, par conséquent, après utilisation, ils doivent être livrés à des centres de collecte spéciaux, conformément aux lois du pays d'utilisation de la machine. Dans le cas où vous devez faire usage d'un dispositif de levage, la machine doit être levée que par le biais de câbles de levage adéquats (Fig. 4), en évitant les manœuvres brusques.

Si cela devient nécessaire de transporter la machine sur un long voyage, ce qui peut être chargé sur des camions ou d'autres moyens de transport appropriés.



**DANGER**

**Les opérations de chargement peuvent être très dangereuses si elles ne sont pas effectuées avec une grande attention.**

**Avant de commencer le chargement il faudra donc éloigner les personnes non autorisées, dégager et délimiter la zone de déplacement, vérifier l'intégrité et l'aptitude du moyen de transport disponible.**

S'assurer en outre que la zone de travail est dégagée et contrôler l'existence d'un «espace de fuite» suffisant, c'est-à-dire une zone libre et sûre où l'on pourra se déplacer rapidement en cas de chute de la charge.

Avant d'effectuer le chargement vérifier l'existence d'un espace suffisant dans la benne du moyen de transport pour la machine à déplacer.



**DANGER**

**La zone de chargement de la machine sera à plat pour éviter tout déplacement de la charge. Une fois transféré la machine sur le moyen de transport, assurez-vous qu'il reste bien bloqué dans sa position.**

Fixer solidement la machine à la surface d'appui par des câbles ou des chaînes bien tendus pour bloquer tout mouvement possible.

Après le transport et avant de débloquer la machine, s'assurer que son état et sa position ne représentent pas un danger.

Enlever ensuite les câbles et les chaînes et décharger suivant la même procédure appliquée pour le chargement.

## SECTION 4

### Utilisation

#### 4.1 AVANT D'UTILISER



**ATTENTION**

Avant la mise en service de la machine, l'opérateur aura lu et compris toutes les parties de ce manuel (y compris le manuel du moteur) et notamment les instructions de la «Section 2» concernant la sécurité. Avant de commencer le travail, s'assurer aussi que la machine est en ordre et que tous les organes soumis à usure et à détérioration sont bien performants.

##### 4.1.1 CONTROLES PRELIMINAIRES

Avant de commencer à travailler avec la machine:

- Vérifier l'étanchéité de toutes les vis.
- Avant de commencer la déchiqueteuse, vérifiez

soigneusement la zone et enlever tous les objets étrangers.

#### 4.2 APPLICATION SUR LE MOTOCULTEUR



**DANGER**

L'application sur le motoculteur est une étape très dangereuse.

Faire très attention à effectuer toute l'opération en suivant les instructions.

**Le fabricant décline toute responsabilité pour toute rupture de la machine ou du motoculteur due au non-respect de ces instructions.**

- Bloquer le motoculteur de manière sécurisée, à plat et

avec le moteur éteint.

- Soulever la coupeuse (deux opérateurs) et introduire le manchon (Fig. 1 réf. 1) dans le logement du motoculteur en le poussant jusqu'à la butée.
- Pousser la coupeuse dans le motoculteur jusqu'à ce que le levier de blocage (Fig. 1 réf. 9) pénètre dans le logement.
- Démarrer le moteur et, en le maintenant au ralenti, insérer lentement la prise de force pour pouvoir insérer correctement la douille cannelée d'accouplement machine/coupeuse.



#### DANGER

- Avant d'insérer la coupeuse dans son logement, vérifier que la partie cylindrique à insérer soit propre et bien lubrifiée avec de la graisse.
- Faire attention à ne pas endommager le manchon d'accouplement à la prise de force.
- Cette opération doit être effectuée par deux personnes équipées de gants de protection.

### 4.3 RÉGLAGE DE LA HAUTEUR DE TRAVAIL

Pour le réglage de la hauteur de travail et de coupe, il faut :

- Intervenir sur le volant à main (Fig. 1 réf. 2) pour régler la hauteur des supports des roues (Fig. 1 réf. 3) ; en le tournant en sens horaire, les supports se baissent et inversement.

La hauteur de travail peut être réglée de 2 à 12 cm, en fonction des exigences de travail.

- Veiller à ne pas traîner les lames sur le sol.

### 4.4 COUTEAUX



#### ATTENTION

Les lames usées ou cassées doivent être immédiatement remplacées afin d'éviter qu'elles ne transmettent des vibrations nuisibles à la machine.

Il est conseillé de toujours changer deux lames à la fois afin d'éviter toute erreur de position.

#### 4.4.1 CONTROLE DE L'USURE DES COUTEAUX



#### DANGER

- Les lames doivent toujours être contrôlées avant toute utilisation de la machine. De plus, elles doivent être contrôlées après un choc pendant le travail.

Les lames doivent être remplacées dans les cas suivants :

- lames endommagées.
- lorsque la longueur minimale des lames n'assure pas une coupe complète et régulière. Si la longueur des lames est inférieure à la longueur minimale, la garantie de la machine sera annulée et aucune réclamation ne sera acceptée.

#### 4.4.2 CHANGEMENT DES COUTEAUX

Pour changer les lames usées ou cassées ou les pièces endommagées, il faut :

- Découpler la coupeuse du motoculteur.
- Placer la coupeuse sur deux tréteaux adéquats, en la retournant avec les lames vers le haut.
- S'équiper de clés adéquates et procéder au changement des lames en suivant les instructions ci-dessous :



#### ATTENTION

**Démonter toutes les couteaux usées ou endommagées et les remplacer par des couteaux neuves. Éviter de monter ensemble des couteaux neuves et des couteaux usées.**

- Lorsque l'opération est terminée, retirer la machine des tréteaux et la raccorder au motoculteur (voir paragraphe « 4.2 Application sur le motoculteur »).
- Redémarrer le motoculteur, soulever la machine afin que les couteaux en rotation ne touchent pas le sol et augmenter progressivement la rotation de la prise de force. Si les couteaux ont été montés correctement, le rotor doit tourner sans vibrations.

### 4.5 TRANSMISSION LATÉRALE

La transmission de la force motrice au rotor est effectuée par des courroies dont la tension est réglable.

Régulièrement et en cas de dysfonctionnement ou de ripage des courroies, vérifier la tension des courroies de transmission et, si nécessaire, les remplacer.

### 4.6 CHANGEMENT DES COURROIES

Les courroies usées subissent un étrépage. Par conséquent, pour une bonne répartition des forces, elles doivent toujours être remplacées ensemble. Pour cela, il faut :

- Retirer les vis de fixation du carter de protection (Fig. 1 réf.7) et retirer le carter en le tirant vers l'extérieur.
- Desserrer les vis qui fixent la transmission à la structure.
- Utiliser les vis de réglage pour tendre correctement les courroies.

- Lorsque les courroies sont tendues, contrôler l'alignement des poulies.
- Fixer toutes les vis desserrées.
- Remonter le carter en le fixant avec les vis qui ont été précédemment retirées (Fig. 1 réf. 7).



#### ATTENTION

En effectuant la mise en tension des courroies, il est recommandé de faire très attention à l'alignement des poulies.

### 4.7 DANS LE TRAVAIL



#### ATTENTION

- Avant d'utiliser la machine, vérifier le fonctionnement de la marche au ralenti du rotor pendant quelques minutes.
- Débrayer la prise de force avant de soulever la machine; Ne pas faire fonctionner la machine soulevée et toujours l'arrêter avant qu'il ne soit abandonné.
- Travailler près maisons ou de routes respectent les distances de sécurité.
- Dans le phase de travail, la hotte (Fig. 1 réf. 6) doit rester fermé.  
Soulevez uniquement en cas de maintenance sur la machine, arrêts et bloqués.
- Le long de la terre ou rugueux sentiers et des vallées, procéder lentement.
- Si vous frappe accidentellement un objet, arrêtez le moteur et vérifier soigneusement la machine à la recherche de tout dommage; si nécessaire, réparer la machine avant de démarrer.



#### ATTENTION

- Il est interdit de parcourir des terrains mouvants qui peuvent provoquer le capotage du véhicule.
- Les obstacles seront surmontés à vitesse réduite et chaque réaction de manoeuvre sera contrôlée.



#### ATTENTION

- Ne pas démarrer brusquement avec la machine.
- Il est interdit de transporter des personnes ou des animaux.

### 4.8 STATIONNEMENT



#### ATTENTION

Ne jamais garer le véhicule sur des terrains mouvants, près de talus, de fossés ou de terrains en pente.  
Ne pas laisser la machine sans surveillance pendant le stationnement.

### 4.9 APRES L'UTILISATION

Après l'utilisation placer la machine en plat, au couvert, et effectuer un nettoyage soigné.

Un machine propre et en bon état donnera toujours des résultats optimaux.

## SECTION 5

### Entretien ordinaire

#### 5.1 GENERALITE

Grâce à sa conception, le machine ne demande pas un entretien spécifique. Toutefois pour obtenir une performance optimale et un fonctionnement parfait de la machine, certaines précautions sont nécessaires.

Nous allons maintenant décrire les opérations d'entretien ordinaire.

Il est important de rappeler que le moindre coût d'exercice et la vie utile de la machine dépendent du respect constant de ces normes.

Pour tout problème d'assistance et pour des informations plus détaillées, contacter le revendeur local ou le bureau technique de la maison constructrice.



**DANGER**

**Les opérations d'entretien et de réglage seront effectuées avec le moteur arrêté et la machine bloquée sur une surface plate.**

**Effectuer jamais des interventions sur la machine sur une surface plane, en utilisant un équipement de protection individuelle approprié: salopettes, gants et chaussures.**

#### 5.2 ENTRETIEN MACHINE

Effectuer un nettoyage complet périodique de la machine et de tous ses composants.

Après chaque lavage il faut lubrifier toutes les parties soumises à friction.

- Toutes les 8 heures de travail à laquelle la machine a été apporté, la vérification précise de l'état général de la machine.
- En particulier, après vérification de l'usure des couteaux, serrer davantage les vis. A cette occasion, il est nécessaire vérifier le serrage de les écrous et boulons de l'ensemble de la machine.  
Vérifier le serrage des écrous qui maintiennent les couteaux aux rotors.
- Graisser la prise de force du manchon.
- Tous les jours vérifier la pleine efficacité des couteaux remplacés immédiatement couper si elles deviennent des couteaux endommagées ou usées.
- Vérifier le fonctionnement de l'unité de rotor de transfert.
- Vérifier qu'il n'y a aucun signe d'usure ou de rupture.



**DANGER**

**En cas de rupture ou de mauvais fonctionnement des pièces mécaniques interrogées par le fabricant ou par du personnel qualifié et autorisé par le même.**

#### 5.3 ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

Les opérations d'entretien extraordinaire ne sont pas décrites dans ce manuel; elles seront toujours effectuées par la maison constructrice ou par un personnel spécialisé et autorisé par celle-ci.

#### 5.4 MISE AU REPOS

Si on a prévu une longue période d'inactivité de la machine, il faut:

- Nettoyer soigneusement toute la machine pour éliminer complètement la salissure;
- Contrôler le serrage correct des vis;
- Contrôler et le cas échéant remplacer les parties endommagées ou usées;
- Appliquer une couche anti-rouille sur les surfaces abîmées ou écorchées;
- Lubrifier/graisser toutes les parties soumises à usure;
- Vidanger complètement le réservoir et le carburateur (pour les moteurs à essence);
- Couvrir avec une bâche et placer la machine à l'abri des intempéries, du gel et de l'humidité.

#### 5.5 DEMONTAGE DE LA MACHINE

Si on décide de démanteler la machine, il faudra ses composants en des parties homogènes qui seront éliminées une à la fois dans le respect des normes locales en vigueur en matière d'élimination des déchets.

Éliminer les lubrifiants usés et les détergents, selon leur structure différenciée.

#### 5.6 PIECES DE RECHANGE

Les pièces de rechange du groupe moteur seront demandées directement au constructeur du moteur ou à son concessionnaire. Pour la demande des pièces de rechange de la machine, s'adresser au Concessionnaire local de la maison constructrice.

Nous rappelons pour conclure que la maison constructrice est toujours à votre disposition pour toute demande d'assistance et/ou de pièces de rechange.

## 5.7 POSSIBLES PROBLÈMES ET LEUR SOLUTION

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT	CAUSE POSSIBLE	SOLUTION
Vibrations excessives.	Rupture ou usure excessive des couteaux.	Remplacer pièces usés ou fissurés.
	Serrage des couteaux sur le goupille.	Nettoyer et graisser les goupilles.
	Equilibrage du rotor insuffisante.	Vérifier le poids du bloc de couteaux.
	Usure des paliers du rotor.	Remplacer les roulements et les joints.
Pas de coupe optimale, en raison d'une diminution de la vitesse du moteur.	Tension de la courroie insuffisante.	Régler la tension.
	Excessifs usure courroies..	Remplacer les courroies.
	Tension de la courroie incorrecte.	Vérifier la tension.
Surchauffe des courroies.	Désalignement entre l'axe de référence et rotor	Vérifier l'alignement.
Usure rapide des couteaux.	Position trop faible de travail, toucher le sol.	Régler la hauteur de la terre du rotor.
Déformation supports de la roue.	Les supports de roue sont invités latéralement.	Soulever la machine à partir du sol pendant la marche arrière.
Déformation des volets protecteurs.	À partir d'une position relevée (de transport), la machine pour prendre la position de travail, il a été abaissé sur le matériau à découper.	La machine doit assumer la position de travail, avant de rencontrer le matériau à couper.



# INDEX

DECLARATION OF CONFORMITY «CE».....	2	<b>SECTION 4 - Use</b>	
<b>SECTION 1 - Description and specifications of the machine</b>		4.1 Before using it .....	30
1.1 Foreword .....	25	4.1.1 Preliminary checks .....	30
1.2 Warranty .....	26	4.2 Application to the cultivator.....	30
1.2.1 No warranty .....	26	4.3 Adjusting the height of work .....	31
1.3 Identification of the machine.....	26	4.4 Knives.....	31
1.4 Description of the machine and authorized use.....	26	4.4.1 Checking the wear of the knives.....	31
1.5 Specifications .....	27	4.4.2 Replacement of knives .....	31
1.6 Noise hazard .....	27	4.5 Lateral transmission .....	31
1.7 Vibration level.....	27	4.6 Replacement belts.....	31
<b>SECTION 2 - Safety and accident prevention</b>		4.7 During operation.....	32
2.1 Safety .....	28	4.8 Parking .....	32
2.1.1 General safety regulations.....	28	4.9 After use .....	32
2.2 Safety signals .....	28	<b>SECTION 5 - Ordinary maintenance</b>	
2.3 Safety while operating / maintaining machine.....	29	5.1 General information.....	32
<b>SECTION 3 - Transport</b>		5.2 Machine maintenance .....	32
3.1 Transport .....	30	5.3 Extraordinary maintenance.....	33
		5.4 Setting at rest .....	33
		5.5 Machine dismantling.....	33
		5.6 Spare parts.....	33
		5.7 Possible problems and their solution.....	33

## SECTION 1

### Description and specifications of the machine

#### 1.1 FOREWORD

This manual lists the information, the instructions, and what it is thought necessary for the knowledge, the correct use, and the ordinary maintenance of the «Trinciatrice», hereinafter also called machine or vehicle, manufactured by “FORT” from Sossano (Vicenza), Italy, hereinafter also referred to as Manufacturer. What is herewith written is neither a complete description of the several members nor a detailed explanation of their operation, but the user may find what is normally useful to know for a safe use and a correct storage of the machine. The ordinary operation, the life and the operational economics of the machine itself depend on the compliance with what is written in this manual.



#### WARNING

**Failure to comply with what is described in this manual, the operational carelessness, the improper use of the machine and the performing of unauthorized modifications, cause the voidance of the machine warranty by the Manufacturer.**

**The Manufacturer also declines and shall not be held responsible for direct and indirect damages caused by the above-mentioned reasons and by the non-fulfillment of what is written in this manual.**

In case of repairs or overhauls involving particularly difficult operations, you must contact the authorized Service Centers that employ skilled personnel or directly the

Manufacturer who is, anyway, at your complete disposal in order to grant an immediate and careful technical service and everything necessary for restoring the machine full efficiency.



### DANGER

**This manual is an integral part of the machine and must always be attached to it in case of transfer or sale. It shall be kept in a safe place known by the authorized personnel. The personnel shall keep it integrally so to be able to consult it during the whole life of the machine itself.**

**In case it is damaged or lost, you must require a copy of it to the Manufacturer immediately.**

## 1.2 WARRANTY

The Manufacturer warrants his new manufactured products for a period of twelve (12) months from the date of purchase. We suggest checking the integrity of the machine when you receive it. Any claim shall be made in writing within 8 (eight) days after receiving the machine itself.

The warranty includes only the repair or the replacement free of charge of those parts which, after a careful examination by the Manufacturer, are found faulty (the electrical parts and tools are not included).

**Any return shall be previously agreed about with the Manufacturer and shall be shipped ex works.**

The replacements or the repairs of the parts under warranty shall not, however, extend the terms of the warranty itself.

The transport costs, the lubricants, the VAT and the customs duties, if any, shall be to the charge of the purchaser.

The purchaser shall, anyhow, enforce his claims only if he has complied with the additional terms concerning the validity of the warranty listed also in the supply contract. In case both parties do not intend to submit the disputes arising out of the supply contract to the arbitrators' judgment, or in any other case, when the judgment of a body of the ordinary Court is required, only the Court of Vicenza shall be the competent court.

### 1.2.1 NO WARRANTY

**The warranty shall not be valid** (besides what is mentioned in the supply contract):

- in case a handling mistake and/or crash attributable to the operator takes place;
- in case the max. permissible power limit it is exceeded;

- ed;
- in case the damage is attributable to a poor maintenance;
- in case, further to repairs carried out by the user without the Manufacturer's permission or in case, due to the assembly of non-genuine spare parts, the machine undergoes changes and the damage is attributable to such changes;
- in case the instructions listed in this manual are not complied with;
- exceptional events.

Moreover, the warranty does not include the damages resulting from negligence, carelessness, bad use and misuse of the machine.



### WARNING

**The tampering of the safety devices on the machine shall automatically void the warranty and the Manufacturer's responsibility.**

## 1.3 IDENTIFICATION OF THE MACHINE

Each machine has an identification plate (11 Fig. 1), listing:

- Name and address of the **Manufacturer**;
- "EC" marking;
- **A)** Model;
- **B)** Year of manufacture;
- **C)** Mass in Kg.

The data reported on the identification plate identifying the machine shall always be mentioned in case spare parts and/or service are required.

There is also an identification plate with the mini carrier serial numbers (10 Fig.1) which must be mentioned in case of spare parts order or service request.

**The machine is equipped with:**

- Instructions manual for operating and maintaining the machine
- "EC" declaration of conformity;

The manual described above is to be considered an integral part of the machine and they must be carefully read before carrying out any intervention or before using it (even before unpacking it).

## 1.4 DESCRIPTION OF THE MACHINE AND AUTHORIZED USE

The machine is marked "CE" in accordance with the rules

given in the EU Directive 2006/42/EC, as described in the declaration of conformity referred to each machine is equipped.

The machine goes applied to a cultivator equipped with self-propelled agricultural PTO shaft with sleeve.

The machine, equipped with a rotor with knives, is designed to be used mainly for performing maintenance of green areas, or chopping, through machining of shredding of vegetable residues, both herbaceous woody.

It has lockable swivel wheels.

You can also choose between different interchangeable blades to adjust the cutter to various business needs.



**DANGER**

The operator shall be skilled and able to read and understand what is written in this manual.

The operator, moreover, shall use the machine by keeping in mind the regulations in force for the accident prevention, the conditions of use and the specifications of the machine itself.



**DANGER**

**IT IS ABSOLUTELY FORBIDDEN TO TRANSPORT PEOPLE ON THE MACHINE. THE MANUFACTURER SHALL NOT BE HELD RESPONSIBLE FOR DAMAGES TO PERSONS, ANIMALS OR THINGS DERIVING FROM A USE OF THE MACHINE DIFFERENT FROM THE ONE MENTIONED IN THIS MANUAL.**

Description details of the machine (Fig. 1):

- 1) Sleeve attachment PTO;
- 2) Cutting height adjustment knob;
- 3) Support the wheels;
- 4) Lockable swivel wheels (No. 2);
- 5) Rubber protection;
- 6) Carter movable closure rotor;
- 7) Carter transmission side;
- 8) Carter lateral transmission with transfer case;
- 9) Pivot snap;
- 10) Label identifying the serial number;
- 11) Type plate.



**DANGER**

The machine was designed in order to be safely used

**by protecting the movable parts with fixed guards, with movable guards and with safety devices.**

**The Manufacturer, therefore, declines any responsibility in case of damages resulting from the tampering of the protections and safety devices.**

## 1.5 SPECIFICATIONS

To see the spaces of dimensions see Fig 2.

There are 3 models.

Length (cm) 92 92 92  
 Working width (cm) 60 75 90  
 Height (cm) 60 60 60  
 Mass (kg) from 40 to 80  
 Power (HP / KW) 6.5 / 4.8 9/6, 7 13/9, 7  
 Rotor speed (r / min)

MODEL	60	75	90
Lenght (cm)	92	92	92
Working width (cm)	60	75	90
Height (cm)	60	60	60
Mass (kg)	from 40 to 80		
Power (HP/KW)	6,5/4,8	9/6,7	13/9,7
Rotor (rpm)	from 3000 to 3200		

## 1.6 NOISE HAZARD

The sound level was detected in accordance with ISO 3746 and resulted in the following levels:

- **Acoustic power** with operator working in the driving seat: LwA dB (A)...
- **Sound pressure** with operator working in the driving seat: LpA dB (A)...

Given the measured results and continued use of the machine, it is mandatory to use anti-noise devices such as; swabs or headphones hearing protection.

## 1.7 VIBRATION LEVEL

The frequency weighted root mean square value was detected in accordance with ISO 5349 and resulted in the following levels:

- **Vibration transmitted** to the hand-arm system: m/sec<sup>2</sup>....

## SECTION 2

### Safety and accident prevention

#### 2.1 SAFETY

The personnel shall be instructed on the risks resulting from accidents on the devices arranged for the operator's safety and on the general accident prevention regulations provided for by the legislation of the Country where the machine is being used.

While designing the machine, all the potential dangerous situations were foreseen and consequently the proper protections were adopted. Anyhow, the level of accidents caused by the careless and improper use of the machine is still high.

The carelessness, the irresponsibility and the too much familiarity are too often the cause of accidents as well as tiredness and sleepiness.

You shall read this manual very carefully and in particular the section concerning the safety regulations.



#### DANGER

**The Manufacturer shall not be held responsible for the non-compliance with the safety and accident prevention regulations provided for by the laws and for the non-compliance with what is provided for in this manual.**

**Pay attention to this symbol in the instructions manual. It shows a possible hazard.**

#### 2.1.1 GENERAL SAFETY REGULATIONS



#### WARNING

**The non-compliance with what is written in «Section 2 - Safety and accident prevention» and the tampering of the safety devices, if any, relieve the Manufacturer from any responsibility in case of accidents or malfunctions of the machine.**

#### General warning:

- The user commits himself to leave the machine only with personnel that have been trained and qualified to this purpose
- The user shall take all the precautionary measures so that unauthorized personnel do not use the machine.
- The user shall inform the Manufacturer in case he finds defects or malfunctions of the accident prevention sys-

tems, as well as of any situation of alleged hazard.

- The operator shall always use the personal protection devices provided for by the laws and he shall perform what is mentioned in this manual.
- The operator shall comply with the instructions as regards danger and warning pointed out on the machine
- The operator shall not perform on his own initiative operations or interventions that are not up to him.
- The machine has been tested only with the supplied accessories. The assembly of equipment of other brands or any repair may alter the specifications of the machine and therefore compromises the operative safety
- The machine shall not be operated with the guards that are disassembled or partly damaged.

#### 2.2 SAFETY SIGNALS

The machine was designed by adopting all possible solutions for the safeguard and safety of the operator.

Notwithstanding this, the machine may show some residual hazards; that is those hazards that were not possible to eliminate completely under certain conditions of use. These potential hazards are indicated on the machined with adhesives (pictograms) that briefly point out the several unsafe and dangerous situations.



#### WARNING

**Keep the adhesive signs clean and replace them immediately when they are detached or damaged.**

By referring to fig. 3, carefully read what is here below described and memorize their meaning

- 1) **Before performing any maintenance**, stop the machine and read the instruction manual.
- 2) **Risk noise:** During operation, it is mandatory the use of hearing protection devices (headphones, earplugs, etc..).
- 3) **Risk of injury to the hands.** Do not remove the caps and do not approach with moving parts. Wait for the complete shutdown of the moving parts.
- 4) **Danger of injury to the lower limbs.** Do not remove the caps and do not approach with moving parts. Wait for the complete shutdown of the moving parts.

- 5) **Danger caused by the possible launching of blunt objects.**
- 6) **Greasing point.**

## 2.3 SAFETY WHILE OPERATING AND MAINTAINING THE MACHINE



### WARNING

- Use suitable clothes. Do not wear large or loose clothes: they may get entangled in the rotating parts.
- During the maintenance and repair operations, the operator shall wear protective clothes, cut proof gloves, non slip and anti-crash shoes.
- Comply with the laws of the Country where the machine is being used, concerning the use and the disposal of the products employed for cleaning and maintenance.
- Carefully read all warnings and precautions listed on the containers of lubricants. After use, wash it off thoroughly. Treat lubricants used in accordance with the provisions of anti-pollution law.
- It is absolutely forbidden to operate or have the machine operated by someone who has not read and understood what is written in this manual, or by unskilled personnel or by personnel in poor psychophysical conditions and, anyhow, by persons less than 18 years old.
- Before starting the machine, check that the safety devices are perfectly intact.
- Before starting to work for the first time, know and be familiar with the control devices and their functions.
- At the end of the maintenance and repair operations, make sure that all operations are completed, that the safety devices and the guards are back in place before starting the machine again.
- The spare parts must correspond to the needs established by the Manufacturer. Use only genuine spare parts
- When working on yielding grounds, near slopes, ditches or steep grounds, operate with the utmost care at low speed to prevent the machine from overturning; it is moreover suggested, in these cases, to arrange the load as further down as possible to give the machine more balance.
- When operating in the vicinity of roads or on the edges of the same pay close attention to people or vehicles to pass; in the case temporarily suspend the work for them not to cause damage and / or injury.
- It is absolutely forbidden to touch the running parts or to come between them by keeping at a safety distance.
- Il funzionamento della macchina può determinare il lancio di corpi estranei negli occhi. Indossare sempre occhiali protettivi o schermature per gli occhi quando si utilizza la macchina o durante l'esecuzione di operazioni di regolazione o riparazione.
- The operation of the machine may result in the launch of foreign bodies in the eye. Always wear safety glasses or eye shields when using the machine or while performing any adjustments or repairs.
- Periodically check the tightening of the screws, nuts and couplings, if any.
- It is absolutely forbidden to remove or tamper the safety devices.
- The maintenance of the machine shall be performed by skilled personnel only after shutting the engine off, by following the instructions of this manual.
- If the machine should start to vibrate abnormally, stop the engine and check immediately for the cause. The vibrations are usually indicative of a problem.
- Do not overload the capacity of the machine, do not chop too fast or too along the ground.
- Stop the machine every time you leave the operating position; waiting for the moving parts have stopped before entering the mechanical parts when making repairs, adjustments or inspections.

## SECTION 3

### Transport

#### 3.1 TRANSPORT

The machine can be supplied in cardboard packaging. Please note that the packaging materials are recyclable and that, after use, they must be delivered to the designated collection centers in accordance with the laws in force in the country of use of the machine.

If you need to make use of a lifting device, the machine must be lifted only by means of suitable lifting ropes (Fig. 4), avoiding sudden maneuvers.

Should it be necessary to transport the machine over a long period, it can be loaded on trucks or other appropriate means of transport.



#### WARNING

**The loading operations may be very dangerous if they are not performed with the utmost care.**

**Before loading, therefore, send away the unauthorized personnel; clear and limit the transfer area and check the integrity and the suitability of the means of transport.**

We must also ensure that the area in which it operates, is clear, and that there is a "space flight" enough, that is a free and secure area in which to move quickly in the event that the machine from falling.

Before filling, check that inside the body of the means of transport there is enough space to accommodate the machine to transfer.



#### DANGER

**The area where you intend to load the machine shall be a firm level surface to avoid load shift, if any. Once transferred to the machine on the transport device, make sure it stays well locked into position.**

Securely fasten the machine to the transport vehicle with taut ropes or chains to block any possible movement. After making the transport and before releasing the car from all constraints, verify that the status and the location can not be dangerous.

Remove ropes and chains and then proceed to the discharge by the same means and methods used for cargo.

## SECTION 4

### Use

#### 4.1 BEFORE USING IT



#### WARNING

**Before setting the machine at work, the operator shall read and understand all parts of this manual (as well as the engine manual) and in particular what is written in «Section 2» (Safety).**

**Moreover, before starting the machine, check that the machine is in good working conditions and that all parts subject to wear are fully efficient.**

##### 4.1.1 PRELIMINARY CHECKS

Before you start working with the machine:

- Check the tightness of all the screws.
- Before operating the shredder, carefully inspect the area and remove any foreign objects.

#### 4.2 APPLICATION TO THE CULTIVATOR



#### WARNING

**The application to the cultivator is a very dangerous phase.**

**Be very careful to make the whole operation following the instructions.**

**The Manufacturer declines all responsibility for damage to the machine or cultivator resulting from failure to observe these instructions.**

- Lock the cultivator safely on level ground and with the engine off.
- Raise the shredder (2 operators) and introduce the sleeve (Fig. 1 ref. 1) into the cultivator and push until it stops.

- Push the cutter to the rotary cultivator until the lock lever (Fig. 1 ref. 9) enters the slot.
- Start the engine and keep it at low speed slowly insert the PTO to allow proper insertion of the compass scanalata coupling machine / cutter.



#### DANGER

- **Before inserting into the housing, make sure that the cylindrical part to be inserted is clean and well lubricated with grease.**
- **Be careful not to damage the hose connection to the PTO.**
- **This operation be done by two people wearing gloves for protection.**

### 4.3 ADJUSTING THE HEIGHT OF WORK

To adjust the working height and then cut, you must:

- Turn the knob (Fig. 1 ref. 2) to adjust the height of the wheel supports (Fig. 1 ref. 3), acting in the clockwise will decrease the media and vice versa.  
The working height can be adjusted from 2 to 12 cm, depending on the work requirements.
- Avoid knives that crawl on the ground.

### 4.4 KNIVES



#### WARNING

**Knives worn or broken should be replaced immediately since they may transmit harmful vibrations to the machine.**

**It is advisable to carry out the change of the knives always two at a time to avoid position errors.**

#### 4.4.1 CHECKING THE WEAR OF THE KNIVES



#### DANGER

- **Knives should always be checked before each machine use. Furthermore, these must be checked after a crash during work.**

The knives must be replaced in the following cases:

- Knives damaged.
- When the minimum length of the blades does not allow a complete cut and adjusted. If the length of the blades falls below the minimum length void the warranty of the machine and any complaints will not be recognized.

### 4.4.2 REPLACEMENT OF KNIVES

To replace the knives are worn or broken, or damaged parts you need:

- Unplug the shredder from the tiller.
- Place the shredder on 2 adequate support stands, upside down with the blades facing upwards.
- Equip yourself with the appropriate keys and replace the knives as instructed below:



#### WARNING

**Remove all knives are worn or damaged and replace them with new ones. Do not assemble with new knives and worn.**

- When finished, remove the camera from the tripod, and connect it to the cultivator (see section «4.2 Application to the cultivator»).
- Restart the walking tractor, lift the machine must ensure that the rotating blades are off the ground and gradually increase the rotation of the PTO. If the knives are correctly mounted the rotor must rotate without vibration.

### 4.5 LATERAL TRANSMISSION

The transmission of the driving force to the rotor, is carried out by straps with adjustable tension.

From time to time, and in case of failure or slippage of the belts, check the tension of the drive belts and replace if necessary.

### 4.6 REPLACEMENT BELTS

The straps used undergo a stretch, so for a proper distribution of forces must always be replaced together. To do this, you must:

- Remove the screws that secure the cover (Fig. 1 ref. 7), remove the cover by pulling it out.
- Loosen the screws that secure the transmission to carpentry.
- Act on the adjusting screws making sure that the straps reach the correct voltage.
- A belt tensioned to check the alignment of the pulleys.
- Secure all loose screws.
- Replace the cover and secure it with the screws that were previously removed (Fig. 1 ref.7).



#### WARNING

**Putting tension in the straps is recommended to make full attention to the alignment of the pulleys.**

## 4.7 DURING OPERATION



### WARNING

- Before using the machine, check the functioning by turning the rotor in vacuum for a few minutes.
- Disengage the PTO before raising the car; do not operate the machine is lifted and always stop before it is abandoned.
- Working in close proximity to homes or roads comply with the safety distances.
- During operation the hood (Fig. 1 ref. 6) must be closed.  
Lift it only in case of maintenance on the machine stops and locked.
- Walking land or rough trails and bumps, proceed slowly.
- If you accidentally hits a foreign object, stop the engine and check the machine carefully looking for any damage; if necessary, repair the machine before restarting.



### WARNING

- Do not cross yielding grounds where the machine

might overturn.

- The obstacles must be passed at reduced speed and any driving reaction must be controlled.



### WARNING

- Do not start the machine abruptly.
- Do not transport persons or animals in the machine.

## 4.8 PARKING



### WARNING

Do not park the machine near yielding grounds, near slopes, ditches or steep grounds. Never let the machine unattended when stopped.

## 4.9 AFTER USE

After using the machine, park it on a flat ground inside and clean it thoroughly. A clean and well-maintained machine will always work at its max. capacity.

# SECTION 5

## Ordinary maintenance

### 5.1 GENERAL INFORMATION

As it was designed, the machine does not need special maintenance. Anyhow, in order to have the machine work at its max. capacity and in order to constantly have a perfectly efficient machine, some precautions must be followed.

We here below list some operations of ordinary maintenance. It is important to keep in mind that lower operating cost and the utmost durability of the machine depend on the procedure and constant compliance with these rules.

For whatever problem or explanation, contact the area dealer of the Manufacturer's technical department.



### DANGER

**The several maintenance and adjustment operations shall be performed with the engine shut off and with the machine well locked on a firm level ground.**

**Always carry out the work on the machine on a flat surface, using the appropriate protective equipment: overalls, gloves and shoes.**

### 5.2 MACHINE MAINTENANCE

Periodically run the washing machine and proceed to complete a thorough cleaning of all parts.

After each wash, it is recommended to lubricate / grease the parts subject to friction.

- Every 8 working hours to which the machine has been subjected, to perform a thorough inspection of the general condition of the machine.
- In particular, after checking the wear of the blades, tighten the screws further. On this occasion, it is advisable to check the tightness of the nuts and bolts of the entire machine.

Check the tightness of the nuts that hold the blades to the rotors.

- Grease the PTO sleeve.
- Daily check the good working order of the knives cutting



- knives replaced immediately if they become damaged or worn.
- Check the operation of the rotor and idler.
- Check that there are no signs of wear or breakage.



**WARNING**

**In case of failure or malfunction of the mechanical challenged by the Manufacturer or by personnel trained and authorized by the same.**

**5.3 EXTRAORDINARY MAINTENANCE**

The extraordinary maintenance operations are not covered in this manual must be carried on exclusively by the Manufacturer or by personnel trained and authorized by the same.

**5.4 SETTING AT REST**

In case you foresee a long period of inactivity for the machine, it is necessary:

- To clean thoroughly all dirt on the machine.
- To check the correct tightening of the screws.
- To check and replace, if necessary, the damaged or worn parts.

- To coat the ruined or abraded parts with an antitrust varnish.
- To lubricate/grease all parts subject to wear.
- Completely empty the tank and the carburetor (for the gasoline engines).
- To cover the machine with a cloth and put it inside, away from bad weathers, freezing and humidity.

**5.5 MACHINE DISMANTLING**

In case you decide to dismantle the machine, you shall separate its components in equal parts which must be disposed one by one in compliance with the local regulations concerning waste disposal.

Dispose the exhausted lubricants and the several detergents, according to their different structure.

**5.6 SPARE PARTS**

The spare parts of the engine unit must be directly requested to the engine manufacturer or its dealer.

In order to request the spare parts of the machine, contact the local Dealer of the Manufacturer.

We finally remind you that the Manufacturer is always at your disposal in case you need after-sale service and/or spare parts.

**5.7 POSSIBLE PROBLEMS AND THEIR SOLUTION**

OPERATING FAULTS	POSSIBLE CAUSE	SOLUTION
Excessive vibration.	Breakage or excessive wear of the knives.	Replace worn or cracked.
	Locking knives on the pin.	Clean and grease the pins.
	Balancing of the rotor is not adequate.	Check the weight of the blocks knives.
	Wear of the bearings of the rotor.	Remove and replace bearings and seals.
Cutting is not optimal, due to a drop in engine speed.	Belt tension is not sufficient.	Record the tension.
	Excessive wear belts.	Replace the belts.
	Incorrect belt tension.	Check the tension.
Overheating of the belts.	Misalignment between deflection axis and rotor axis.	Check the alignment.
Rapid wear of the knives.	Working position too low, touching the ground.	Adjust the height of the terrain of the rotor.
Deformation of the wheel supports.	The wheels were urged laterally.	Lift the machine from the ground during reversing.
Deformation of the wings of protection.	From a raised position (transport), the machine to assume the position of the work, has been lowered over the material to be cut.	The machine must assume the working position, before encountering the material to be cut.

# INHALTSVERZEICHNIS

«CE» KONFORMITÄTSERKLÄRUNG.....	2
---------------------------------	---

## ABSCHNITT 1 - Beschreibung und Eigenschaften der Maschine

1.1 Einführung .....	34
1.2 Garantie.....	35
1.2.1 Ausschluss von der Garantie.....	35
1.3 Maschine-Kenndaten.....	35
1.4 Maschinebeschreibung und vorgesehener Einsatz.....	36
1.5 Technische Eigenschaften.....	36
1.6 Lärmpegel .....	36
1.7 Schwingungspegel .....	36

## ABSCHNITT 2 - Betriebssicherheit und Unfallverhütung

2.1 Betriebssicherheit.....	37
2.1.1 Allgemeine Sicherheitsvorschriften .....	37
2.2 Sicherheitsschilder .....	37
2.3 Bedienungs- und Wartungssicherheit.....	38

## ABSCHNITT 3 - Transport

3.1 Transport .....	39
---------------------	----

## ABSCHNITT 4 - Benutzung

4.1 Vor der benutzung .....	39
4.2 Anbau am Einachsschlepper.....	39
4.3 Einstellung der Arbeitshöhe.....	40
4.4 Messer.....	40
4.4.1 Prüfung des Messerverschleisses.....	40
4.4.2 Austausch der Messer.....	40
4.5 Seitliches Getriebe .....	40
4.6 Austausch der Riemen .....	40
4.7 Bei der Arbeit.....	41
4.8 Instrumentierung der Maschine.....	41
4.8 Nach dem Gebrauch .....	41

## ABSCHNITT 5 - Reguläre Wartung

5.1 Allgemeines.....	41
5.2 Instandhaltung der Maschine .....	42
5.3 Ausserordentliche Instandhaltung .....	42
5.4 Jahreszeitlich Bedingter Stillstand.....	42
5.5 Entsorgung der maschine.....	42
5.6 Ersatzteile.....	42
5.7 Fehlersuche und Entstörung .....	43

# ABSCHNITT 1

## Beschreibung und Eigenschaften der Maschine

### 1.1 EINFÜHRUNG

In diesem Handbuch sind Informationen, Anweisungen und andere Hinweise enthalten, die für das Verständnis, eine ordnungsgemäße Bedienung und die übliche Wartung von der «Trinciatrice» (nachfolgend «Maschine» oder «Fahrzeug» genannt), der von der «FORT» aus Sossano bei Vicenza (nachfolgend «Herstellerfirma» genannt) hergestellt wird, notwendig sind.

Die nachfolgend aufgeführten Informationen beinhalten weder eine vollständige Beschreibung der einzelnen Bestandteile noch eine detaillierte Darstellung der Betriebsweise. Der Leser wird hier nützliche Hinweise bezüglich einer sicheren Bedienung und ordnungsgemäßen Wartung der Maschine finden.

Von der Beachtung und der Erfüllung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen hängt der einwandfreie Betrieb, die Lebensdauer und der maximale Nutz- und Wirkungsgrad der Maschine ab.



### VORSICHT!

**Eine Nichtbeachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen, eine fahrlässige bzw. unsachgemäße Bedienung sowie Ausführung von nicht genehmigten Änderungen an der Maschine stellen einen guten Grund für die Rückgängigmachung der für die Maschine gewährten Garantie durch die Herstellerfirma dar.**

**Die Herstellerfirma weist jede Verantwortung für mittelbare oder unmittelbare Schäden von sich ab, die auf die obengenannten Gründe und auf eine fehlende Beachtung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen zurückgehen.**

Für Reparaturen und Kontrollen, die komplexe Eingriffe erfordern, muß man sich an autorisierte Kundendienstzentren wenden, die über das geeignete Fachpersonal verfügen, bzw. direkt an den Hersteller, der in jedem

Fall stets zur Verfügung steht, um eine prompte und kompetente technische Unterstützung sowie alles übrige zu gewährleisten, was für den optimalen Betrieb und den maximalen Wirkungsgrad der Maschine erforderlich ist.



### GEFAHR!

**Dieses Handbuch ist eine Ergänzungsausstattung zur Maschine und muss bei ihrem Transport bzw. Verkauf immer beiliegend sein. Es muss immer an einem sicheren Platz, der dem verantwortlichen Bedienpersonal bekannt ist, aufbewahrt werden. Die Aufgabe des Bedienpersonals ist es, für einen unversehrten Zustand des Handbuchs zu sorgen, um den Informationszugang während der gesamten Lebensdauer der Maschine zu ermöglichen.**

**Im Falle einer Beschädigung oder eines Verlustes des Handbuches soll bei der Herstellerfirma unverzüglich eine Kopie angefragt werden.**

## 1.2 GARANTIE

Die Herstellerfirma gewährt auf ihre neuen Erzeugnisse eine Garantie für die Dauer von 12 (zwölf) Monaten ab dem Kaufdatum.

Vergewissern Sie sich ob die Maschine im Moment ihrer Aushändigung komplett und in einem einwandfreien Zustand ist. Eventuelle Reklamationen sollen auf schriftlichen Wege innerhalb von 8 (acht) Tagen ab der Aushändigung der Maschine erfolgen.

Die Garantie kommt nur im Falle einer kostenlosen Reparatur oder eines kostenlosen Auswechslens jener Teile zur Geltung, die nach einer sorgfältigen Überprüfung durch das Technische Büro der Herstellerfirma als defekt (Riemen und Werkzeuge ausgenommen) erscheinen.

Eventuelle Rückgabeware sollte mit der Herstellerfirma vereinbart werden und frei Werk zurückgesandt werden.

Ein Auswechseln oder eine Reparatur der Teile in Garantie hat keine Verlängerung der Garantiedauer zur Folge. Zu Lasten des Käufers gehen auf jeden Fall die Transport-, Schmierölkosten, die Umsatzsteuer und eventuelle Zollgebühren.

Der Käufer kann seine Garantierechte nur dann geltend machen, wenn er andere weitere Garantiebedingungen, die im Liefervertrag enthalten sind, beachtet hat. Wenn die Vertragspartner einen Streitfall, der mit dem Liefervertrag zusammenhängt, nicht einem schiedsrichterlichen Urteil unterwerfen möchten oder in anderen Fällen, in denen der Spruch des Organs eines ordentlichen Gerichts notwendig ist, wird nur das Gericht Vicenza die gebietsrelevante Zuständigkeit haben.

## 1.2.1 AUSSCHLUSS VON DER GARANTIE

Die Garantie verwirkt (neben den Bestimmungen des Liefervertrags):

- im Falle eines Bedienungsfehlers oder eines Zusammenstoßes, für die der Bediener zur Verantwortung gezogen werden kann;
- wenn der zulässige Grenzwert der Höchstleistung überstiegen wurde;
- wenn der Schaden auf eine unsachgemäße Wartung zurückzuführen ist;
- falls auf der Maschine Zuber- oder Anwendungsteile montiert werden sollten, die nicht durch die Herstellerfirma geliefert bzw. getestet wurden.
- wenn die Maschine, infolge der vom Benutzer ohne Genehmigung der Herstellerfirma durchgeführten Reparaturen oder aufgrund der Montage nicht originaler Wechselteile, geändert wurde und wenn der Schaden auf diese Änderungen zurückzuführen ist;
- wenn die Anweisungen, die in diesem Handbuch enthalten sind, nicht befolgt wurden;
- im Falle außergewöhnlicher Ereignisse.

Ebenfalls von der Garantie ausgenommen sind Schäden, die auf Fahrlässigkeit, Unachtsamkeit, unsachgemäße oder falsche Benutzung zurückgehen.



### VORSICHT!

**Eine Entfernung und / oder Änderungen der Sicherheitsvorrichtungen, hat eine automatische Verwirkung der Garantie und ein Erlöschen der Verantwortung der Herstellerfirma zur Folge.**

## 1.3 MASCHINE-KENNDATEN

Jedes Maschine ist mit einem Seriennummerschild (Abb. 1 ref. 10) und ist mit einem Kenndatenschild «CE» (Abb. 1 ref. 11) versehen, auf dem folgende Daten stehen:

- Name und Anschrift der Herstellerfirma
- Das Zeichen «CE»
- A) Model
- B) Baujahr
- C) Gewicht in Kg.

Die Schilddaten und die Maschine-Kenndaten insbesondere die Seriennummer sollten auf der Rückseite des Deckblattes dieses Handbuchs eingebracht werden und bei jeder Anfrage nach Wechselteilen bzw. Reparatur immer angegeben werden.

**Das Maschine ist mit folgenden Teilen ausgestattet:**

- Bedienungs- und Wartungshandbuch
- EG-Konformitätserklärung

Die Wartungshandbuch sind als Ergänzungsteil zum

Fahrzeug aufzufassen und sind vor jedem Eingriff oder jeder Bedienung der Maschine (auch vor der Entfernung der Verpackung) unbedingt zu lesen.

## 1.4 MASCHINENBESCHREIBUNG UND VORGESEHENER EINSATZ

Ist eine Maschine mit dem Zeichen «CE» (EG) und befindet sich in Übereinstimmung mit den Vorschriften der Europäischen Union, die in den Richtlinien 2006/42/CE, enthalten sind, gemäß der Beschreibung in der Konformitätserklärung, die jeder Maschine beigelegt ist.

Die Maschine ist an einen landwirtschaftlichen Einachs-schlepper anzubauen, der mit Zapfwelle mit Buchse ausgestattet ist.

Die Maschine, die mit Messerrotor versehen ist, ist geplant worden, um überwiegend zu Arbeiten wie die Grünflächen-pflege oder Häckseln benutzt zu werden, und zwar durch das Zerkleinern von krautigen und holzigen Pflanzenrück-ständen. Sie verfügt über feststellbare Laufrollen.

Sie bietet außerdem die Möglichkeit der Wahl unter verschiedenen austauschbaren Messern, um die Häck-selmaschine an die unterschiedlichen Arbeitserfordernisse anzupassen.



**GEFAHR!**

**Der Bediener muss tauglich und in der Lage sein, den Inhalt dieses Handbuchs zu lesen und zu verstehen.**

**Der Bediener muss außerdem bei der Maschinenbedien-ung die geltenden Vorschriften im Bereich der Unfallverhütung, die Gebrauchsbedingungen und die Eigenschaften der Maschine berücksichtigen.**



**GEFAHR!**

**JEDER VON DER ZWECKBESTIMMUNG DER MASCHINE ABWEICHENDE UND IN DIESEM HANDBUCH NICHT VORGESEHENE EINSATZ ENTHEBT DIE HERSTELLERFIRMA VON JEGLICHER VERANTWORTUNG FÜR DIE INFOLGE DIESES EINSATZES ENTSTANDENEN SCHÄDEN AN PERSONEN, TIEREN ODER SACHEN.**

- 6) Abnehmbare Verkleidung zum Verschließen des Rotors;
- 7) Gehäuse des Seitengetriebes;
- 8) Gehäuse des Seitengetriebes mit Vorgelege;
- 9) Einrastender Handhebel;
- 10) Kennschild mit Serien-Nummer;
- 11) Kennschild;



**GEFAHR!**

**Die Maschine wurde im Hinblick auf eine sichere Benutzung entwickelt, indem alle beweglichen Teile durch Einsatz von festen und beweglichen Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen gefahrlos gemacht wurden. Daher weist die Herstellerfirma jede Verantwortung für Schäden von sich ab, die infolge einer Verletzung der Schutz- und Sicherheitsvorrichtungen entstanden sind.**

## 1.5 TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Abmessungen siehe Abb. 2. 3 Modelle verfügbar.

MODELL	60	75	90
Länge (cm):	92	92	92
Arbeitsbreite (cm):	60	75	90
Höhe (cm):	60	60	60
Masse (kg):	von 40 bis 80		
Leistung (PS / KW):	6,5/4,8	9/6,7	13/9,7
Rotor (rpm)	von 3000 bis 3200		

## 1.6 LÄRMPEGEL

Der Lärmpegel wurde in Übereinstimmung mit der Norm ISO 3746 gemessen und es wurden folgende Pegel erfasst:

- **Schalleistung** mit Bediener am Arbeitsplatz: L<sub>wA</sub> dB (A)...
- **Schalldruck** mit Bediener am Arbeitsplatz: L<sub>pA</sub> dB (A)...

Nach den Messwerten ist es bei Dauergebrauch der Maschine erforderlich, Gehörschutzmittel zu benutzen, wie Gehörfropfen und Kapseln.

## 1.7 SCHWINGUNGSPEGEL

Der gewichteter Effektivwert der Beschleunigung wurde in Übereinstimmung mit der Norm ISO 5349 gemessen und es wurden folgende Pegel erfasst:

- Auf das Hand-Arm-System **übertragene Schwingungen:** m/sec<sup>2</sup>....

Beschreibung Einzelheiten der Maschine (Abb. 1):

- 1) Zapfwellenspannhülse;
- 2) Handrad zur Schnitthöheneinstellung;
- 3) Rollenträger;
- 4) Feststellbare Laufrollen (2 Stk.);
- 5) Gummischutz;

## ABSCHNITT 2

### Betriebssicherheit und Unfallverhütung

#### 2.1 BETRIEBSSICHERHEIT

Der Maschinenbediener soll über die Risiken, die mit den Arbeitsunfällen zusammenhängen, über die Vorrichtungen, die für seine Sicherheit bestimmt sind, und über die allgemeinen Regeln zur Unfallverhütung, die von der nationalen Gesetzgebung und den Richtlinien vorgeschrieben sind, unterrichtet werden. Bei dem Entwurf und der Herstellung der Maschine wurden alle potentiellen Gefahrensituationen einkalkuliert und geeignete Schutzvorrichtungen eingesetzt. Dennoch bleibt die Anzahl an Unfällen, die durch einen unvorsichtigen und unsachgemäßen Einsatz der Maschine verursacht werden, hoch. Zerstreuung, Unachtsamkeit und Selbstüberschätzung führen oft zu Unfällen; andere Unfallursachen sind Ermüdung und Schlafbedürfnis. Daher ist es erforderlich, dieses Handbuch, und insbesondere den Abschnitt über die Sicherheitsvorschriften, sehr aufmerksam zu lesen.



**GEFAHR!**

**Die Herstellerfirma weist jede Verantwortung von sich ab, im Falle einer fehlenden Beachtung der Vorschriften zur Betriebssicherheit und zur Arbeitsverhütung, die von der Gesetzgebung vorgeschrieben bzw. in diesem Handbuch enthalten sind.**



**Achten Sie auf dieses Zeichen, wenn es in diesem Handbuch erscheint. Es weist auf eine mögliche Gefahrensituation hin.**

##### 2.1.1 ALLGEMEINESICHERHEITSVORSCHRIFTEN



**VORSICHT!**

**Eine Nichtbeachtung der im Abschnitt 2 «Betriebssicherheit und Unfallverhütung» beschriebenen Vorschriften und eine eventuelle Verletzung der Sicherheitsvorrichtungen befreit die Herstellerfirma von jeglicher Verantwortung für das Auftreten eventueller Unfälle, Schäden oder Betriebsstörungen der Maschine.**

**Allgemeine Hinweise:**

- Der Benutzer verpflichtet sich, die Maschine ausschließlich dem Fachpersonal anzuvertrauen, das für

die Benutzung der Maschine speziell geschult wurde.

- Der Benutzer ist verpflichtet, alle Maßnahmen zu ergreifen, damit keine unbefugten Personen die Maschinen in Betrieb nehmen.
- Der Benutzer verpflichtet sich, eigenes Personal über die Anwendung und Beachtung der Sicherheitsvorschriften auf adäquate Weise zu informieren.
- Der Benutzer hat die Herstellerfirma über das Auftreten von Mängeln oder Störungen der Sicherheitssysteme sowie über jede mutmaßliche Gefahrensituation zu unterrichten.
- Der Bediener muss immer die für ihn individuell vorgesehene Schutzmittel, die von der Gesetzgebung vorgeschrieben sind, verwenden und alle Inhalte dieses Handbuchs beachten.
- Der Bediener muss alle Gefahren- und Sicherheitsschilder auf der Maschine beachten.
- Der Bediener darf keine Schritte unternehmen und keine Eingriffe durchführen, die nicht unter seine Zuständigkeit fallen.
- Die Maschine wurde nur mit dem gelieferten Zubehör bei der amtlichen Prüfung abgenommen. Eine Zusatzmontage von Teilen anderer Marken oder eventuelle Umgestaltungen können Änderungen der Eigenschaften der Maschine herbeiführen und dementsprechend die Betriebssicherheit der Maschine beeinträchtigen.
- Die Maschine darf nicht mit abmontierten oder beschädigten Schutzvorrichtungen in Betrieb genommen werden.

#### 2.2 SICHERHEITSSCHILDER

Die Maschine wurde unter Einsatz aller potentiellen Lösungen zum Schutz und zur Sicherheit des bedienenden Personals entwickelt. Dennoch kann die Maschine einige Risiken darstellen, d.h. solche Risiken, die in einigen Einsatzsituationen nicht vollständig abgebaut werden können. Auf diese möglichen Risiken wird auf der Maschine mit Hilfe der Aufkleber (Piktogramme) hingewiesen, die auf verschiedene riskante und gefährliche Grundsituationen hindeuten.



**VORSICHT!**

**Die Aufkleber sauber halten und abgerissene bzw. beschädigte Aufkleber mit neuen ersetzen, auch nur teilweise.**

In Bezug auf die Abb. 3 lesen Sie die nachfolgend stehenden Informationen aufmerksam durch und prägen Sie sie sich ein.

- 1) **Vor jeder Wartungsarbeit** soll die Maschine ausgeschaltet werden und das Handbuch muss aufmerksam gelesen werden.
- 2) **Lärmbelastung:** ist während des Betriebs die Benutzung eines ist obligatorisch Ohrschutzes (Kopfhörer, Stecker, etc.)
- 3) **Gefahr für Abtrennen der Hände.** Bei laufenden Teilen die Schutzabdeckungen nicht entfernen. Abwarten, dass alle sich bewegenden Teile vollkommen zum Stehen gekommen sind.
- 4) **Gefahr von Amputation der unteren Gliedmaßen.** Bei laufenden Teilen die Schutzabdeckungen nicht entfernen. Abwarten, dass alle sich bewegenden Teile vollkommen zum Stehen gekommen sind.
- 5) **Schleudergefahr durch verletzende Gegenstände.**
- 6) **Schmierstellen.**

## 2.3 BEDIENUNGS- UND WARTUNGSSICHERHEIT



### VORSICHT!

- Geeignete Kleidung benutzen. Weite und flatternde Kleidung vermeiden, da sie sich in die beweglichen Teile verfangen kann.
- Während der Wartungs- und Reparaturarbeiten müssen Schutzkleidung, schnittfeste Handschuhe sowie rutschfeste und einquetschensichere Arbeitsschuhe obligatorisch getragen werden.
- Die geltenden Gesetze des Landes, in dem die Maschine zum Einsatz kommt, bezüglich des Gebrauchs und der Entsorgung der Produkte für die Reinigung und die Wartung der Maschine sind zu beachten.
- Lesen Sie aufmerksam die Warn- und Gebrauchshinweise auf der Schmiermittelverpackung. Nach dem Gebrauch waschen Sie sich gründlich die Hände. Die Schmieröle in Übereinstimmung mit den geltenden Umweltgesetzen behandeln.
- Eine Benutzung oder eine Erlaubnis zur Benutzung der Maschine durch Personen, welche die Inhalte dieses Handbuchs nicht gelesen haben und nicht kennen, durch nicht fachkundige Personen, durch Personen im schlechtem psychophysischen Zustand sowie durch Personen unter 18 Jahren ist strengstens verboten.
- Vor der Inangangsetzung der Maschine den einwandfreien Zustand aller Sicherheitsvorrichtungen kontrollieren.

- Vor dem ersten Einsatz machen Sie sich mit den Steuerungsvorrichtungen und ihren Funktionen vertraut.
- Nach der Beendigung der Wartungs- und Reparaturarbeiten stellen Sie vor der Inangangsetzung der Maschine sicher, dass diese Arbeiten vollendet, die Sicherheitssysteme wiedereingeschaltet und die Schutzvorrichtungen wieder montiert sind.
- Die Wechselteile müssen mit den Erfordernissen der Herstellerfirma übereinstimmen. Verwenden Sie ausschließlich Originalwechselteile.
- Wenn man auf nachgiebigem Untergrund, in der Nähe von Böschungen, Gräben oder auf Steigungen arbeitet, ist die Maschine mit höchster Vorsicht und bei geringer Geschwindigkeit zu benutzen, um ein eventuelles Umkippen des Fahrzeugs zu vermeiden; außerdem wird in diesen Fällen empfohlen, die Last möglichst tief zu verteilen, um der Maschine mehr Stabilität zu verleihen.
- Wenn man in der Nähe oder an Rändern von Straßen arbeitet, ist besonders auf Personen oder vorbeifahrende Fahrzeuge zu achten; in diesem Fall die Arbeit vorübergehend unterbrechen, um keine Schäden und/oder Unfälle zu verursachen.
- Die beweglichen Maschinenteile im Betrieb unter keinen Umständen berühren oder sich dazwischen stellen und auf einen angemessenen Sicherheitsabstand achten.
- Der Betrieb der Maschine kann dazu führen, dass Fremdkörper in die Augen geschleudert werden. Immer eine Schutzbrille oder Augenabschirmungen tragen, wenn man die Maschine benutzt oder wenn man Einstellungen oder Reparaturen ausführt.
- Für eine regelmäßige Überprüfung des festen Haltes von Schrauben, Schraubenmüttern und eventuellen Verbindung sorgen.
- Es ist strengstens verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu entfernen oder zu verletzen.
- Die Wartung der Maschine muss unbedingt beim, durch befugtes Fachpersonal und gemäß den Anweisungen, die in diesem Handbuch, erfolgen.
- Sollte die Maschine auf störende Weise zu vibrieren beginnen, ist der Motor abzustellen und sofort die Ursache zu suchen. Vibrationen sind in der Regel Anzeichen für Probleme.
- Die Leistungsfähigkeit der Maschine nicht überlasten, nicht zu schnell oder zu tief am Boden häckseln..
- Die Maschine jedes Mal anhalten, wenn man den Arbeitsplatz verlässt; abwarten, dass die sich bewegenden Maschinenteile stehen, bevor man Zugriff zu den mechanischen Teilen erhält, um Instandsetzungen, Einstellungen oder Inspektionen vorzunehmen.

## ABSCHNITT 3

### Transport

#### 3.1 TRANSPORT

Die Maschine kann mit Kartonverpackung geliefert werden. Zur Montage wird auf die noch folgenden spezifischen Abschnitte verwiesen.

Es muß berücksichtigt werden, daß die Verpackungsmaterialien wiederverwertbar sind und daher nach Benutzung an die entsprechenden Sammelstellen übergeben werden müssen, je nach den geltenden Bestimmungen des Landes, wo die Maschine sich im Einsatz befindet.

Sollte sich ein Heben der Maschine mit einem Hebwerkzeug als notwendig erweisen, muss die Maschine mit geeignetem Seil (Abb. 4) angehoben werden.

Sollte sich ein Transport der Maschine auf langen Strecken als notwendig erweisen, kann diese auf Lastwagen oder andere geeignete Transportmittel geladen werden.



#### GEFAHR

**Die mit Laden verbundenen Vorgänge können sehr gefährlich sein, wenn sie nicht mit einem Höchstmaß an Aufmerksamkeit durchgeführt werden.**

**Bevor man mit dem Laden beginnt, Unbefugte aus der Nähe entfernen; den Verladebereich frei machen und abgrenzen und sicherstellen, dass die zur Verfügung stehenden Transportmittel geeignet und unbeschädigt sind.**

Außerdem sicherstellen, dass der Arbeitsbereich leer ist und ein ausreichend großer Fluchtweg vorhanden ist, d.h. ein freier Raum, in den man sich eventuell schnell zurückziehen kann, falls das Gerät abstürzt.

Vor der Ausführung des Ladevorgangs sicherstellen, dass innerhalb des Kastens des Transportmittels genug Platz vorhanden ist, um die zu befördernde Maschine aufzunehmen.



#### GEFAHR

**Die Fläche, auf der man die Maschine auf das Fahrzeug verladen will, muss eben sein, damit die Last sich nicht bewegen kann. Nachdem die Maschine auf das Transportmittel verladen worden ist, sicherstellen, dass sie in ihrer Position blockiert bleibt.**

Die Maschine mit gut gespannten Seilen oder Ketten fest am Transportmittel befestigen, um jede Bewegung unmöglich zu machen. Nach der Ausführung des Transports und vor der Freigabe der Maschine von allen Verankerungen ist zu prüfen, dass der Zustand und die Position keine Gefahr darstellen können.

Dann alle Seile und Ketten entfernen und die Maschine mit den gleichen Mitteln und der gleichen Vorgehensweise abladen, wie man sie für das Aufladen benutzt hat.

## ABSCHNITT 4

### Benutzung

#### 4.1 VOR DER BENUTZUNG



#### ACHTUNG

Vor der Inbetriebnahme der Maschine muss der Bediener alle Teile dieses Handbuchs (wie auch die, die im Motorhandbuch stehen) und insbesondere den „Teil 2“, welcher der Sicherheit gewidmet ist, gelesen und verstanden haben.

Bevor man mit der Arbeit beginnt, außerdem sicherstellen, dass die Maschine in Ordnung ist und dass alle Verschleiß und Beschädigung ausgesetzten Teile voll leistungsfähig sind.

##### 4.1.1 KONTROLLEN VOR DER BENUTZUNG

Bevor man mit dem Gebrauch der Maschine beginnt:

- Alle Schrauben auf festen Sitz prüfen.

- Bevor man die Häckselmaschine in Betrieb nimmt, den Bereich sorgfältig prüfen und alle Fremdkörper entfernen.

#### 4.2 ANBAU AM EINACHSSCHLEPPER



#### GEFAHR

Der Anbau am Einachsschlepper ist ein sehr gefährlicher Arbeitsschritt.

Sehr vorsichtig vorgehen und den ganzen Vorgang unter Beachtung der Anweisungen ausführen.

Der Hersteller haftet nicht für Brüche an der Maschine oder am Einachsschlepper infolge der Nichtbeachtung dieser Vorschrift.

- Den Einachsschlepper auf sichere Weise, auf ebener

- Fläche und mit abgestelltem Motor blockieren.
- Die Häckselmaschine heben (2 Personen) und die Spannhülse (Abb. 1 Bez. 1) in die Aufnahme im Einachsschlepper stecken und bis zum Anschlag schieben.
- Die Häckselmaschine soweit schieben, bis der einrastende Handhebel (Abb. 1 Bez. 9) in die Aufnahme eingerastet ist.
- Den Motor starten und bei tiefer Drehzahl halten, um dann langsam die Zapfwelle einzulegen, was das korrekte Einrasten der Keilbuchse in die Kupplung Maschine/Häckselmaschine gestattet.



**GEFAHR**

- **Bevor man die Häckselmaschine eintasten lässt, sicherstellen, dass der zylindrische Teil sauber und gut mit Fett geschmiert ist.**
- **Darauf achten, die Spannhülse an der Zapfwelle nicht zu beschädigen.**
- **Dieser Vorgang ist durch zwei Personen auszuführen, die mit Schutzhandschuhen ausgestattet sind.**

**4.3 EINSTELLUNG DER ARBEITSHÖHE**

Zur Einstellung der Arbeitshöhe und damit der Schnitthöhe wie folgt vorgehen:

- Das Handrad (Abb. 1 Bez. 2) benutzen, um die Höhe der Rollenträger (Abb. 1 Bez. 3) einzustellen. Durch Drehen im Uhrzeigersinn erhält man die Senkung der Träger und umgekehrt.  
Die Arbeitshöhe kann je nach den Einsatzerfordernissen von 2 bis 12 cm eingestellt werden.
- Vermeiden, dass die Messer über den Boden rutschen.

**4.4 MESSER**



**ACHTUNG**

**Verschlossene oder gebrochene Messer müssen sofort ausgetauscht werden, weil sie schädliche Schwingungen auf die Maschine übertragen könnten. Um Positionierfehler zu vermeiden, sollte man immer zwei Messer gleichzeitig austauschen.**

**4.4.1 PRÜFUNG DES MESSERVERSCHLEISSES**



**GEFAHR**

- **Die Messer sind vor jedem Einsatz der Maschine zu**

**kontrollieren. Außerdem sind sie nach einem Stoß während der Arbeit zu prüfen.**

Die Messer müssen in den folgenden Fällen ausgetauscht werden:

- Messer beschädigt.
- Wenn die Mindestlänge der Messer keinen vollständigen und regelmäßigen Schnitt gestattet. Wenn die Länge der Messer unter den Tiefstwert der Länge sinkt, verfällt die Garantie der Maschine und etwaige Reklamationen werden nicht anerkannt.

**4.4.2 AUSTAUSCH DER MESSER**

Um verschlossene oder gebrochene Messer oder beschädigte Teile auszutauschen, wie folgt vorgehen:

- Die Häckselmaschine vom Einachsschlepper abtrennen.
- Die Häckselmaschine auf 2 geeigneten Abstellböcken abstellen, und zwar so, dass die Messer nach oben zeigen.
- Sich passende Schlüssel beschaffen und den Austausch der Messer gemäß der folgenden Anweisungen vornehmen:



**ACHTUNG**

**Alle verschlissenen oder beschädigten Messer ausbauen und durch neue ersetzen. Vermeiden Sie es, neue und verschlissene Messer gemeinsam zu montieren.**

- Nach beendetem Vorgang die Maschinen von den Böcken herunternehmen und am Einachsschlepper anbauen (siehe Abschnitt «4.2 Anbau am Einachsschlepper»).
- Den Einachsschlepper wieder starten, die Maschine so weit wie möglich ausheben, damit die sich drehenden Messer nicht den Boden berühren, und die Drehzahl der Zapfwelle allmählich steigern. Wenn die Messer korrekt montiert worden sind, muss der Rotor schwingungsfrei laufen.

**4.5 SEITLICHES GETRIEBE**

Die Übertragung der Triebkraft auf den Rotor erfolgt mittels Riemen mit einstellbarer Spannung.

Die Spannung der Riemen dieses Getriebes ist regelmäßig und bei Betriebsstörungen oder dem Durchrutschen der Riemen zu prüfen und die Riemen eventuell auszutauschen.

**4.6 AUSTAUSCH DER RIEMEN**

Die benutzen Riemen erleiden eine Streckung. Für die korrekte Verteilung der Kräfte müssen sie daher immer



gemeinsam ausgetauscht werden. Dazu wie folgt vorgehen:

- Die Schrauben entfernen, die die Schutzverkleidung (Abb. 1 Bez.7) befestigen, und die Verkleidung durch Abziehen nach außen entfernen.
- Die Schrauben lockern, die das Getriebe am Rahmen befestigen.
- Die Einstellschrauben so verdrehen, dass die Riemen korrekt gespannt werden.
- Wenn die Riemen gespannt sind, sicherstellen, dass die Riemenscheiben ausgerichtet sind.
- Alle gelockerten Schrauben wieder anziehen.
- Die Verkleidung wieder montieren, indem man sie mit den zuvor entfernten Schrauben befestigt (Abb. 1 Bez.7).



#### ACHTUNG

Wenn man die Riemen spannt, ist besonders auf die Ausrichtung der Riemenscheiben zu achten.

### 4.7 BEI DER ARBEIT



#### ACHTUNG

- Vor der Benutzung der Maschine den guten Betrieb prüfen, indem man den Rotor ein paar Minuten unbelastet laufen lässt.
- Die Zapfwelle ausschalten, bevor man die Maschine aushebt; die Maschine nicht im ausgehobenen Zustand betätigen und sie immer anhalten, bevor man sie stehen lässt.
- Wenn man in der Nähe von Siedlungen oder Straßen arbeitet, den Sicherheitsabstand einhalten.
- Bei der Arbeit muss die Haube (Abb. 1 Bez. 6) geschlossen bleiben.  
Sie nur dann heben, wenn man Instandhaltungsarbeiten an der Maschine ausführt, die still steht und blockiert ist.

- Wenn man auf Gelände oder Wegen fährt, die unregelmäßig oder uneben sind, vorsichtig fahren.
- Wenn man aus Versehen einen Fremdkörper erfasst, den Motor abstellen und die Maschine aufmerksam nach etwaigen Beschädigungen prüfen; die Maschine bei Bedarf zuerst instand setzen, bevor man sie wieder einschaltet.



#### ACHTUNG

- **Nicht über nachgiebigen Boden fahren, auf dem die Maschine umkippen könnte.**
- **Hindernisse sind bei verringerter Geschwindigkeit zu nehmen und jede Reaktion des Manövers muss kontrolliert werden.**



#### ACHTUNG

- **Nicht plötzlich mit der Maschine anfahren.**
- **Es ist verboten, Personen oder Tiere mit der Maschine zu transportieren.**

### 4.8 INSTRUMENTIERUNG DER MASCHINE



#### ACHTUNG

**Es ist verboten, die Maschine auf nachgiebigem Boden, in der Nähe von Gräben oder auf Gefälle abzustellen. Die laufende Maschine während der Arbeitspausen nicht unbewacht stehen lassen.**

### 4.9 NACH DEM GEBRAUCH

Nach dem Gebrauch eine sorgfältige Reinigung der Maschine vornehmen, sie eben und überdacht abstellen. Eine saubere und gut gepflegte Maschine gibt immer das Beste ihrer Leistungsfähigkeit.

## ABSCHNITT 5

### Reguläre Wartung

#### 5.1 ALLGEMEINES

So wie die Maschine konzipiert ist, verlangt sie keine besondere Instandhaltung.

Um auf jeden Fall immer die höchste Leistung zu erhalten und über eine perfekt effiziente Maschine zu verfügen, sind einige Instandhaltungsmaßnahmen zu empfehlen, die hier beschrieben werden:

Es soll an dieser Stelle daran erinnert werden, dass die Verringerung der Betriebskosten und die höchste Haltbarkeit der Maschine von der Beachtung dieser Vorgänge abhängen.

Für jedes Kundendienstproblem und für etwaige nähere Informationen ist Kontakt mit dem zuständigen Händler oder dem Konstruktionsbüro des Herstellers aufzunehmen.



### GEFAHR

Alle Instandhaltungs- und Instandsetzungsmaßnahmen sind unbedingt bei im sicheren Zustand blockierter Maschine auszuführen.

Die Eingriffe auf der Maschine immer auf einer ebenen Fläche ausführen und dazu die persönlichen Schutzausrüstungen benutzen: Arbeitsanzug, Schutzhandschuhe und Arbeitsschuhzeug.

## 5.2 INSTANDHALTUNG DER MASCHINE

Die Maschine ist in regelmäßigen Abständen zu waschen und in allen Teilen einer sorgfältigen Reinigung zu unterziehen.

Nach jeder Wäsche sollten die Abrieb ausgesetzten Teile geschmiert/gefettet werden.

- Alle 8 Arbeitsstunden, in denen die Maschine benutzt worden ist, eine sorgfältige Kontrolle des Allgemeinzustandes der Maschine ausführen.
- Insbesondere nach der Kontrolle des Verschleißzustandes der Messer, die Schrauben noch weiter anziehen. Bei dieser Gelegenheit sollte man die Schrauben und Schraubbolzen der ganzen Maschine auf festen Sitz prüfen.  
Die Muttern, die die Messer an den Rotoren befestigen, auf festen Sitz prüfen.
- Die Spannhülse der Zapfwelle schmieren.
- Die Schneidmesser täglich auf perfekte Effizienz prüfen und die Messer ersetzen, die beschädigt oder verschlissen sind.
- Den Rotor und das Vorgelege auf gutes Funktionieren prüfen.
- Sicherstellen, dass es keine Anzeichen für Verschleiß oder Bruch gibt.



### GEFAHR

Bei Bruch oder Betriebsstörungen der mechanischen Teile wenden Sie sich an den Hersteller oder an Fachpersonal, das eine Genehmigung desselben hat.

## 5.3 AUSSERORDENTLICHE INSTANDHALTUNG

Die Maßnahmen der außerordentlichen Instandhaltung sind nicht in diesem Handbuch enthalten: Sie dürfen auf jeden Fall nur vom Hersteller oder von Fachleuten

ausgeführt werden, das eine Genehmigung dazu vom Hersteller erhalten hat.

## 5.4 JAHRESZEITLICH BEDINGTER STILLSTAND

Wenn die Maschine längere Zeit nicht mehr benutzt werden soll, ist folgendes erforderlich:

- Eine sorgfältige Reinigung der ganzen Maschine von allen Schmutzspuren vornehmen.
- Alle Schrauben auf festen Sitz prüfen.
- Eine gründliche Kontrolle ausführen und alle Teile ersetzen, die Verschleiß oder Schaden aufweisen.
- Die beschädigten oder abgeschliffenen Bereiche mit einer Schicht Rostgrundierung behandeln.
- Alle Verschleiß ausgesetzten Teile schmieren/fetten.
- Die Maschine mit einer Plane abdecken und überdacht abstellen, wo sie von der Witterung, Frost und Feuchtigkeit geschützt ist.

## 5.5 ENTSORGUNG DER MASCHINE

Sollte man beschließen, die Maschine zu demolieren, ist sie in ihre Bestandteile zu zerlegen und diese in sortenreinen Gruppen zu sammeln, die einzeln und unter Beachtung der geltenden Bestimmungen in Sachen Abfallentsorgung zu entsorgen sind.

Die Altschmierstoffe und die verschiedenen Reinigungsmittel je nach ihre Zugehörigkeitsgruppe entsorgen.

## 5.6 ERSATZTEILE

Die Ersatzteile des Motors sind direkt vom Motorhersteller oder einem seiner Vertragshändler zu bestellen. Für die Maschine und ihre Zubehörteile muss man sich dagegen an den zuständigen Vertragshändler des Herstellers wenden.

Wir erinnern daran, dass der Hersteller immer für alle Erfordernisse bei Service und/oder Erklärungen zum Kundendienst, sowie die erforderlichen Ersatzteile zur Verfügung steht.

## 5.7 FEHLERSUCHE UND ENTSTÖRUNG

BETRIEBSSTÖRUNG	MÖGLICHE URSACHE	LÖSUNG
Zu starke Schwingungen.	Bruch oder zu starker Verschleiß der Messer.	Die verschlissenen oder beschädigten Teile austauschen.
	Blockierung der Messer auf dem Bolzen.	Die Bolzen reinigen und schmieren.
	Unwucht des Rotors nicht angemessen.	Das Gewicht der Messerblöcke prüfen.
Nicht optimaler Schnitt infolge der nachlassenden Motordrehzahl.	Verschleiß der Rotorlager.	Die Lager und Dichtungen ausbauen und ersetzen.
	Riemenspannung unzureichend.	
	Zu hoher Riemenverschleiß.	Die Spannung einstellen.
Überhitzung der Riemen.	Riemenspannung falsch.	Die Riemen ersetzen.
	Versatz zwischen Vorlegeachse und Rotorachse.	Die Spannung prüfen.
Schneller Verschleiß der Messer.	Zu tiefe Arbeitsposition mit Bodenkontakt.	Die Ausrichtung prüfen.
Verformung der Rollenträger.	Die Rollenträger sind seitlich belastet worden.	Die Bodenhöhe des Rotors einstellen.
Verformung der Schutzflügel.	Die Maschine ist von einer gehobenen Position (Transport) auf das zu häckselnde Material gesenkt worden, um die Arbeitsposition einzunehmen.	Die Maschine während der Umkehrung der Fahrtrichtung vom Boden abheben. Die Maschine muss die Arbeitsposition einnehmen, bevor sie sich über dem Häckselgut befindet.



**FORT** Srl Unipersonale - 36040 SOSSANO (Vicenza) Italia - Via Seccalegno, 29  
Tel. **(+39) 0444 788000** - Fax **(+39) 0444 788020**  
[www.fort-it.com](http://www.fort-it.com) e-mail: [info@fort-it.com](mailto:info@fort-it.com)